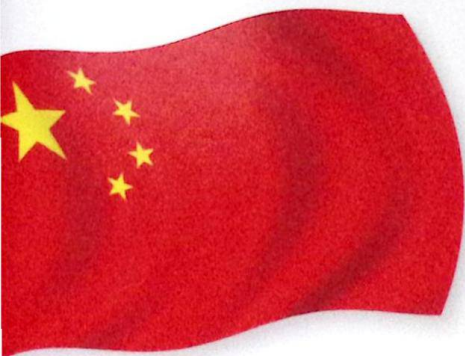


通



中



话



Premiers pas *en* ✓

# CHINOIS

Idéal pour assimiler en un rien de temps l'ABC du chinois

Cinq **五** wǔ 4 traits

Signe ancien



五	五	五	五	五
五	五	五	五	五



- 100 caractères chinois à mémoriser
- 100 jeux pour faciliter l'apprentissage
- Des informations culturelles ludiques
- 200 mots et phrases téléchargeables en MP3

姪

LAROUSSE

力



Premiers  
pas *en* ✓

# CHINOIS



  
LAROUSSE

© Larousse, 2017  
21, rue du Montparnasse  
75283 Paris Cedex 06

ISBN 978 2 03 593509 0

*Direction du département dictionnaires et encyclopédies :*  
Carine Girac-Marinier

*Direction éditoriale :* Claude Nimmo

*Édition :* Valérie Kataros

*Rédaction :* Evelyne Doan

*Direction artistique :* Uli Meindl

*Mise en page :* Jérôme Fauchaux

*Fabrication :* Marlène Delbeken

Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle, faite sans le consentement de l'éditeur, ou de ses ayants droit, ou ayants cause, est illicite (article L.122-4 du Code de la propriété intellectuelle). Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait une contrefaçon sanctionnée par l'article L.335-2 du Code de la propriété intellectuelle.

#### CRÉDITS PHOTOGRAPHIQUES

© thinkstockphotos.fr : akiyoko, Alexey Bakhtiozin, Allevinatis, Ammit, anek\_s, aodaodaod, ariwasabi, Bart?omiej Magierowski, bbbrrn, berents, bingdian, blackred, Bunwit, cao chunhai, Carol Munoz, Catherine Yeulet, Cathy Yeulet, cl2004lhy, Comstock Images, cookelma, cowardlion, crystalmc, cynoclub, DanielPrudek, Dario Sartini, defun, Dmitry Rostovtsev, Dorottya Mathe, eAlisa, EastFencelimage, Eric Isselée, Eskemar, fatchoi, Fernando Viciano, finallast, FogStock/FogStock Collection, Franco Lo, Fuse, Georgios Kollidas, gmfi00oi, Godmode, goikmitl, golconda, Goodshoot, GyÁfA9rgy Barna, GYRO PHOTOGRAPHY/amanaimagesRF, hanhanpeggy, Hemera Technologies, heyjojo19, hope1983, hudieimm, Hung Chung Chih, Huyangshu, iannomadav, Igor Demchenkov, imtmphoto, Jeffery Poon, JoÁfA£o LourenÁfA£o, JPLDesigns, Jupiterimages, Kelvinyam, Kheng ho Toh, koib8, Kyam-c, leolintang, leonello, liangwei, LIN CHUN-TSO, littleevilyorky, Liufuyu, Inzyx, LUHUANFENG, luxiangjian4711, mabel23, maked, Maridav, mofles, Monkey Business Images Ltd, monkeybusinessimages, moodboard, motorolka, Natallia Evmenenko, Nathalie Madrigal, nktwentythree, olhainsight, Pavel Kapish, Pavel Yakovenko, pengyou91, PeterTG, photohomepage, Prill Mediendesign & Fotografie, Rene Drouyer, robinimages, RyanKing999, Scott Shi, Sean Haley, silkfactory, silkwayrain, Suriko, SZE FEI WONG, szefei, Tanuki Photography, Thomas Launois, TMSK, tokomin, Tomwang112, Top Photo Corporation, Top Photo Group, torn1414, Tsekhmister, typhoonski, Uschools University Images, View Stock, VII-photo, Viktors Ignatenko, Vladmax, windcatcher, xiao-ming, XiXinXing, Yang Li, Ying Feng Johansson, yukiko\_rie, yupiyan, zhangyang135769, zhien huang, zhudifeng, ZigaC.

© fotolia.com : Aleks, Alexander Maier, Alexandr, Amy\_fang, Andrey Zyk, Anna Poltoratskaya, auris, BONZAMI Emmanuelle . Canakris, Christophe Testi, claudiozacc, Corbis, darren whittingham, drilling in the dark, Elnur, elwynn, Eric Isselée, Frog 974, Gocze\_Schaff, HERB ALLGAIER m SC, HVF, Jürgen Falchle, kadisbel, Kmaeda, komar.maria, Inzyx, Marianne Guntow, Matt Trommer, mylefthand, normalitychallenged, Patrick Bombaert / Capture Création, Phoenix, Phonlwin, Photographer-Rudyanto Wijaya, Pink Badger, Piumadaquila, rodolphe trider, Ron Chapple Stock, seiksoon, silverlily, szefei, T shooter, Taolmor, Timonova Ekaterina, Unclesam, unknown, Vitalii Netiaga, wong yu liang, xie, Yiap, yiap sf.

# Sommaire

- 1 *Les personnes*..... 8-15  
L'homme / La femme / L'enfant / Le fils /  
Le père / La mère / Le roi / Le mari
- 2 *Les chiffres*..... 16-23  
Trois / Quatre / Cinq / Huit / Dix / Cent /  
Mille / Dix mille
- 3 *Espace et dimensions*..... 24-31  
Grand / Petit / Au-dessus, sur / Au-dessous, sous /  
Milieu / Enceinte / Ciel / Terre
- 4 *Les éléments naturels*..... 32-39  
Soleil / Lune / Montagne / Bois / Eau / Feu /  
Pierre / Métal
- 5 *Les animaux*..... 40-47  
Bœuf / Cheval / Mouton / Dragon /  
Chien / Poisson / Oiseau / Insecte
- 6 *Le corps humain*..... 48-55  
Tête / Bouche / Main / Poil / Oreille / Œil /  
Cœur / Corps
- 7 *Culture et société*..... 56-63  
Riz / Champ / Vivre, naître / Air, souffle /  
Travail / Force / Véhicule / Écriture

# Parler et écrire le chinois

## La langue chinoise

Malgré l'aura de mystère qui l'entoure, le chinois n'est pas une langue plus difficile qu'une autre. Les caractères chinois sont certes déroutants pour les Occidentaux, habitués au système alphabétique, et jongler avec plusieurs hauteurs de voix est une nouveauté pour beaucoup d'entre nous. Mais réjouissez-vous : tout en vous distrayant, vous découvrirez dans ce cahier quelques-uns des secrets de ces caractères qui dessinent le monde chinois et saurez rapidement prononcer vos premiers mots !



## Le mandarin

Territoire immense, la Chine regroupe une multitude de dialectes, dont le cantonais et le shanghaiën. La langue officielle de la République populaire de Chine est le mandarin, qui dérive du dialecte parlé autour de la capitale, Beijing. C'est la langue « standard », comprise par tous, qui s'est imposée dans les médias et l'enseignement.



## Les caractères

À la différence de nos langues alphabétiques, la langue chinoise est composée de caractères, ou sinogrammes, qui représentent chacun une syllabe, elle-même associée à une idée précise.

Les caractères chinois sont formés de traits qui se tracent dans un ordre et un sens précis : de haut en bas et de gauche à droite. Il existe huit traits fondamentaux, tous contenus dans le caractère 永 (éternel). Tous les caractères, du plus simple 一 (le chiffre 1) au plus complexe 龍 (composé de trois dragons), doivent occuper le même espace carré pour que l'écriture soit harmonieuse. On écrit aujourd'hui horizontalement et de gauche à droite, mais certains textes sont encore présentés de droite à gauche et de haut en bas, en particulier les calligraphies.

S'il existe plus de 50 000 caractères chinois, seuls 3 000 sont couramment utilisés et 1 500 suffisent pour lire un article de presse. Chaque caractère est porteur de sens, mais est généralement associé à d'autres afin de créer des mots. Le nombre de combinaisons est infini et les nuances parfois infimes.

À la fin des années 1950, la Chine a simplifié la graphie de 2 000 caractères usuels pour lutter contre l'illettrisme. Les caractères traditionnels restent néanmoins en usage dans certains pays ou régions comme Taïwan et Hong Kong, et dans des langues telles que le japonais ou le coréen.

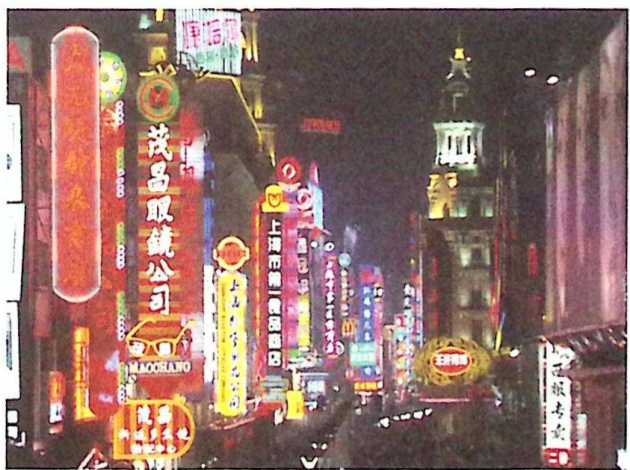


## La prononciation

Dans les années 1950, la Chine a officiellement adopté le pinyin comme système de transcription phonétique du chinois en alphabet latin. C'est ainsi que Pékin est devenu *Beijing* et Canton *Guangzhou* sur la scène internationale.

Le pinyin figure sur certains panneaux de signalisation et enseignes, mais reste mal connu des Chinois. C'est en revanche un outil formidable pour les personnes qui apprennent à parler le mandarin, surtout lorsque les tons sont indiqués sur les syllabes.

La plupart des lettres du pinyin ont une prononciation proche de leur équivalent français, mais il existe quelques particularités ou exceptions à connaître.



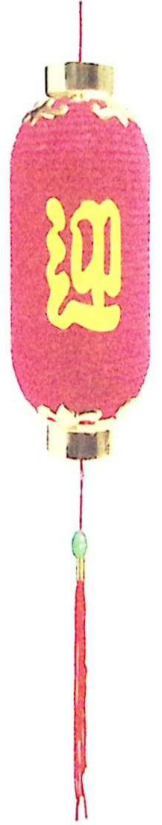
# Parler et écrire le chinois

Le tableau suivant présente les voyelles et combinaisons vocaliques qui se différencient du français.

## Voyelles

Pinyin	Prononciation et exemples de mots français	Cas particuliers
ai	aī (aïe)	
an	anne (canne)	
e	e (je)	é après un y (yéyé)
ei	eille (treille)	
en	eune (jeune)	
er	eur (beurre)	
i	i (fille)	e (je) après c, ch, r, s, sh, z et zh
ian/yan	ienne (sienne)	
ie	illé (pillé)	
in	ine (fine)	
iu	io (chiot)	
ou	o (tôt)	
u	ou (doux)	u (lu) après j, q, x et y
ü	u (lu)	
uan	oine (moine)	uene (couenne) après j, q, x et y
ue	ué (hué)	
ui	oué (doué)	
un	oune (doudoune)	une (lune) après j, q, x et y

L'ajout des finales « -ng » permet de nasaliser des voyelles : « iang » se prononçant alors « yang » et « uang » comme « wang ».



秋



## Consonnes

Le mandarin fait la différence entre les consonnes prononcées avec une expiration (qui existent aussi en anglais) et celles prononcées sans souffle d'air. Chaque consonne non aspirée (b, d, g, j, z, zh) a en chinois son équivalent aspiré (p, t, k, q, c, ch).

Certaines consonnes ont aussi une prononciation plus « exotique ». La consonne la plus difficile à prononcer pour un Français est sans doute le « h » du pinyin, dont la prononciation se situe entre le « h » aspiré et le « r » roulé, comme pour la jota espagnole.

Pinyin	Prononciation
c	ts (tsé-tsé)
ch	tch (tchadien)
g	gu (gué)
h	h aspiré (comme le j de Juan en espagnol)
j	entre dz et dj
q	entre ts et tch
r	j (joue)
sh	ch (chameau)
x	entre s et ch
z	dz (dzêta)
zh	dj (djellaba)



## Les tons

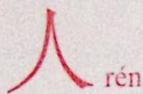
Le chinois ne compte qu'un petit nombre de phonèmes et il a fallu recourir à un subterfuge pour distinguer les syllabes à la prononciation identique. Pour différencier les mots, on utilise donc différentes inflexions de voix, appelées tons. En mandarin, il existe quatre tons (plus un ton léger), indiqués par des « accents » au-dessus des voyelles.

À l'aide du graphique ci-dessous, entraînez-vous à repérer et à prononcer les tons sur la syllabe ma :



# 1 Les personnes

L'homme



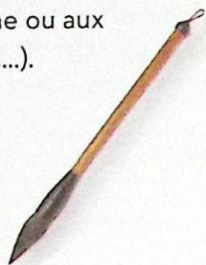
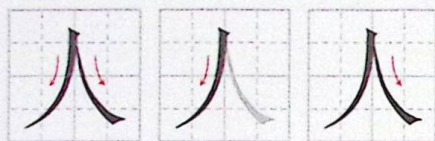
rén

2 traits



► La forme ancienne de ce caractère représente un homme vu de profil. Il désigne l'être humain et apparaît dans des mots liés à la personne ou aux activités humaines (métiers, nationalités...).

Signe ancien



## Les clés

La plupart des caractères chinois sont formés de plusieurs éléments, qui donnent parfois une indication sur leur sens. Les composants les plus fréquents sont appelés clés. Lorsqu'il est une clé, 人 est abrégé en 亻 et placé à gauche, comme dans 你 nǐ tu.

Astuce !



人 rén se prononce un peu comme le mot « jeune ». Pour être dans le ton, il faut monter légèrement la voix comme lorsqu'on est étonné.



## Jeu de reconnaissance

- Entourez les caractères dans lesquels vous reconnaissez l'homme, sous sa forme entière ou abrégée.

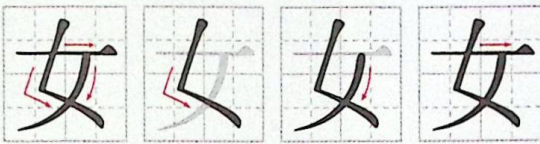


休 门 光 众 话 他 从



La femme 女 nǚ 3 traits

► Le signe archaïque représente une femme agenouillée, les mains jointes dans les manches de sa robe. Ce caractère ne s'emploie pas seul : pour parler de la femme, il faut ajouter l'être humain et dire 女人 nǚrén.



Signe ancien



### Les pictogrammes

Les caractères 人 et 女 sont des **pictogrammes** : ils sont une représentation graphique des choses. Il est très amusant d'observer la graphie ancienne de ces caractères qui dessinent le monde et dont le sens se devine facilement.

### À vous de jouer

● Regardez la photo et indiquez si cette phrase est vraie ou fausse :


vrai  faux

我们是女人。

Wǒmen shì nǚrén.

Nous sommes...



Bonjour ! nǐ hǎo ! 

La femme 女 unie à son enfant 子 dans un même caractère désigne ce qui est bien, bon 好 hǎo.

En l'acolant à tu 你 nǐ, on obtient bonjour 你好 ! nǐ hǎo, littéralement « tu bien ».



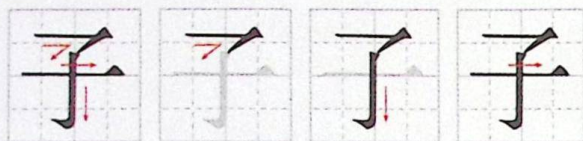
# Les personnes



L'enfant 子 zǐ 3 traits

► On reconnaît dans le signe ancien un bébé emmailloté, dont la tête et les bras dépassent. Il apparaît dans quelques caractères en rapport avec l'enfant, dont le nom complet est 孩子 hái-zǐ.

Signe ancien



## Les mots du chinois moderne

En chinois ancien, chaque caractère-syllabe correspondait à un mot. Pour enrichir la langue, on a créé des mots composés de plusieurs caractères. 子 est souvent employé pour compléter des mots sans rapport avec l'enfant (il perd alors son ton), comme 桌子 zhuō-zǐ, la table.

### À vous de jouer

● Formez deux ensembles en réunissant les caractères selon qu'ils comprennent la femme ou l'enfant. Attention, un caractère doit apparaître dans les deux ensembles !

安      妙      学  
 妹      好      字  
 她      奶      孩



### Qui suis-je ?

● Je suis un enfant sous un toit, bien à l'abri pour étudier les caractères chinois. Entourez moi.

安      字

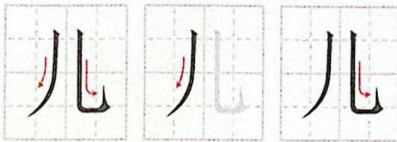


Signe ancien



Le fils 儿 ér 2 traits

► Le signe archaïque représente un enfant avec une grosse tête, toujours visible dans la version non simplifiée du caractère 兒.



### Préserver ses enfants

Le mot complet pour fils est 儿子 ér-zi et fille se dit 女儿 nǚ-ér.

这是我儿子 zhè shì wǒ ér-zi Voici mon fils (ceci + être + mon + fils)

这是他女儿 zhè shì tā nǚ-ér Voici sa fille

**Lire un prix**  
 儿 se place sous le chiffre deux 二 pour former le caractère 元 guán, l'unité monétaire chinoise. Il figure sur les étiquettes de prix, où il est parfois remplacé par RMB (pour renminbi), son appellation officielle. À l'oral, en revanche, les Chinois utilisent plus souvent 块 kuài.



### À vous de jouer

● Retrouvez la bonne personne en caractères.

1. enfant : .....

2. fils : .....

3. fille : .....

4. femme : .....

A. 女儿

B. 孩子

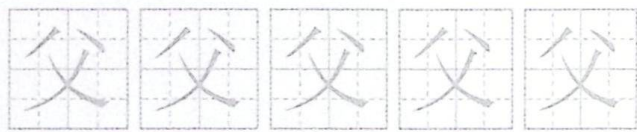
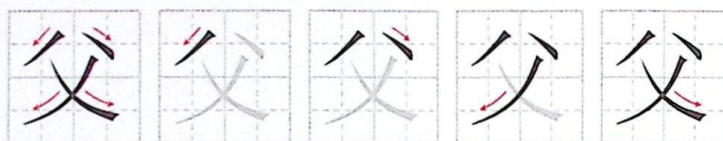
c. 儿子

D. 女人

# Les personnes

Le père 父 fù 4 traits

► Le caractère ancien représente une main tenant un bâton, signe d'autorité paternelle, ou une main qui empoigne une cognée, le père étant chargé de nourrir sa famille. Le mot complet pour père est 父亲 fù-qīn.



## À vous de jouer

● Lisez les caractères et écrivez leur transcription phonétique en pinyin, avec le ton qui convient :

A. 人 : \_\_\_ B. 女 : \_\_\_

C. 子 : \_\_\_ D. 儿 : \_\_\_



### Papa, maman

On retrouve le père dans le mot papa, au-dessus de l'élément phonétique 巴 bā : 爸爸 bà-ba.

Mon papa est ouvrier. wǒ bà-ba shì gōng-rén 我爸爸是工人

Pour maman 妈妈 mā-ma, c'est le caractère femme 女 qui est associé à l'élément phonétique 马 mǎ.

Ma maman est infirmière. wǒ mā-ma shì hù-shi 我妈妈是护士

Vous n'aurez aucun mal à retenir ces deux mots, tant ils ressemblent au français !



La mère

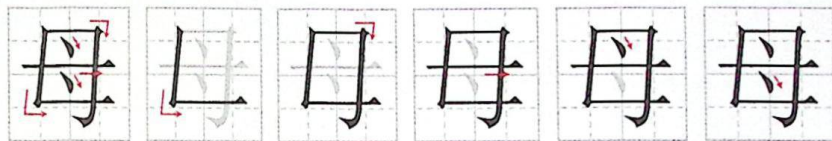
母 mǔ

5 traits

Signe ancien



► Le signe archaïque figure une femme agenouillée dont les seins sont mis en valeur.  
Le mot complet pour mère est 母亲 mǔ-qīn.



Enchanté  
de vous connaître !

Pour présenter ses parents,  
il suffit d'associer père et  
mère : 父母 fù-mǔ.

这是我父母 zhè shì wǒ  
fù-mǔ Voici mes parents.

Pour répondre poliment  
aux présentations, retenez  
l'expression 很高兴认识

您! hěn gāo-xìng rèn-shi nín  
Enchanté(e)! (très heureux  
+ connaître + vous)

### À vous de jouer

● Retrouvez le nom de chaque membre de la famille :

1. 母亲 2. 儿子 3. 女儿 4. 父亲



# Les personnes

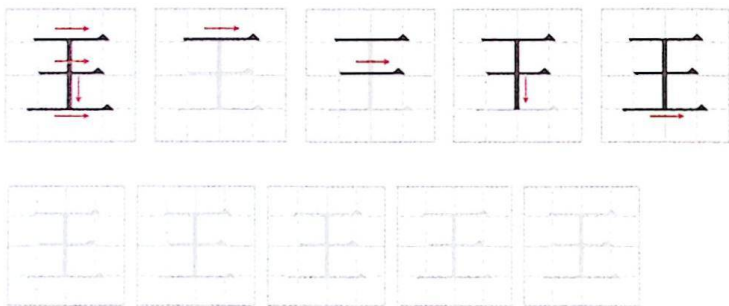


Le roi 王 wáng 4 traits

Signe ancien



► Le signe ancien représente le souverain debout les bras tendus, dans son rôle d'intermédiaire entre le ciel (point supérieur) et la terre (trait inférieur).



## De trait en trait

Une virgule au-dessus de 王 désigne celui qui domine les autres : 主 zhǔ, le maître, l'hôte ou le propriétaire, dont le nom complet est 主人 zhǔ-rén.

En ajoutant l'homme 亻, on obtient un mot très utile : 住 zhù habiter.

我住在巴黎 wǒ zhù zài bā-lí J'habite à Paris. (je + habiter + à + Paris)

Attention à ne pas confondre ces caractères dont la prononciation et l'écriture sont si proches !

## À vous de jouer

● Décomptez le nombre de traits de chacun des caractères :



主 : \_\_\_\_\_ 住 : \_\_\_\_\_



## Qui suis-je ?

- ① Avec l'enfant, je deviens le prince, fils du roi.
- ② En tant que femme, on m'appelle reine.

王子 \_\_\_\_\_ 女王 \_\_\_\_\_



Le mari 夫 fū 4 traits

► Le caractère ancien figure un homme de face avec une épingle dans ses longs cheveux retenus en chignon, symbolisant l'adulte. Il a ensuite pris le sens de mari, dont le nom complet est 丈夫 zhàng-fu.

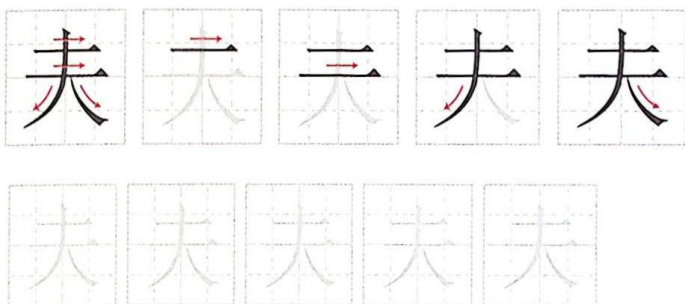
Signe ancien



### Du mari à l'épouse

Les possibilités d'associer les caractères sont infinies et on peut former de nombreux mots à partir de quelques signes. Ainsi, l'épouse, la femme mariée et madame se disent 夫人 fū-rén, littéralement « la personne du mari ».

她是我夫人 tā shì wǒ fū-rén C'est (elle est) ma femme.



### À vous de jouer

● Le pronom personnel il ressemble à elle 她 tā, mais l'homme occupe la place de la femme. Saurez-vous le retrouver ?

好 您 字 们 他




### Devinette




● 夫子 fū-zǐ, le maître, désigne souvent les lettrés confucéens, dont le plus célèbre d'entre eux : Confucius 孔夫子 kǒng-fū-zǐ. Quelle clé apparaît dans le premier caractère du grand maître ? \_\_\_

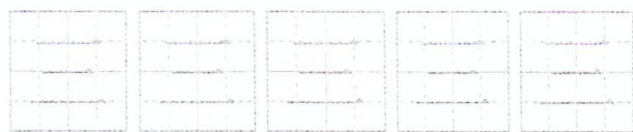
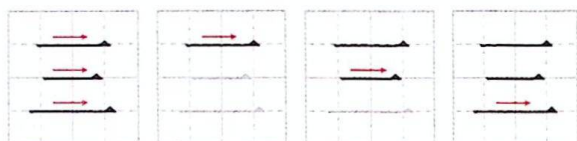
1. l'homme
2. le père
3. l'enfant



## 2 Les chiffres

Trois  sān 3 traits

► Les chiffres un, deux et trois sont très simples à écrire puisqu'il s'agit d'un alignement de traits horizontaux :  yī pour 1,  èr pour 2 et  sān pour 3. La seule difficulté est de bien les agencer dans un carré.



### Les chiffres au bout des doigts

Les Chinois n'indiquent pas les chiffres de la même manière que nous. Pour éviter les malentendus, apprenez à compter avec les doigts à la manière chinoise !

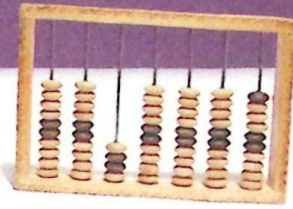


一 二 三 四 五 六 七 八 九 十

### Jeu de doigts

● Indiquez les chiffres jusqu'à 10 avec vos doigts, d'abord dans l'ordre et de plus en plus vite, puis dans le désordre comme ci-dessous. Attention à ne pas confondre le 8 chinois avec notre 2.

3 2 6 1 8 7 4 10 9 5

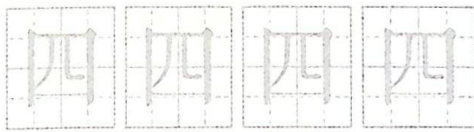
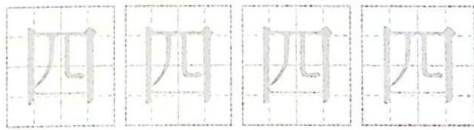
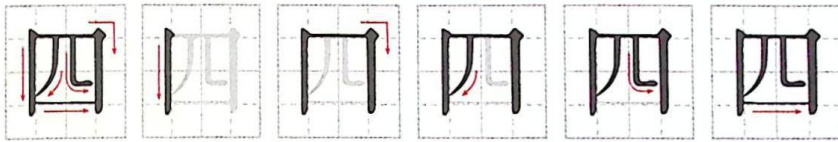


Signe ancien

Quatre 四 si 5 traits



► Ce chiffre est le plus mauvais pour les Chinois car il se prononce comme 死 sǐ, la mort. C'est pourquoi ils évitent les numéros de téléphone ou d'immatriculation comportant un quatre, et certains immeubles n'ont pas de 4<sup>e</sup> étage.



### Les classificateurs

Les caractères chinois sont invariables et il n'y a pas de marque grammaticale du pluriel. Pour exprimer une quantité, on ajoute après le chiffre un petit mot appelé classificateur qui indique la catégorie du nom. Il en existe beaucoup, mais s'il faut en retenir un, c'est 个 gè. Employé pour les personnes, c'est aussi un classificateur passe-partout très utile aux débutants...

四个人 sì gè rén quatre personnes  
(4 + classificateur + personnes)

Seule exception, le chiffre 二 doit être remplacé par 两 liǎng devant un classificateur :

我有两个女儿 wǒ yǒu liǎng gè nǚ-ér  
J'ai deux filles.

### À vous de jouer

● Associez la photo à la bonne phrase :

① 三个孩子

② 四个女人



# Les chiffres

Cinq **五** wǔ

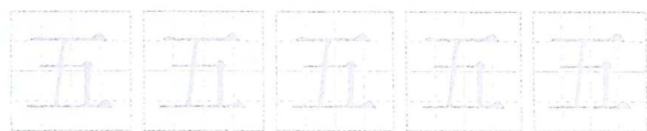
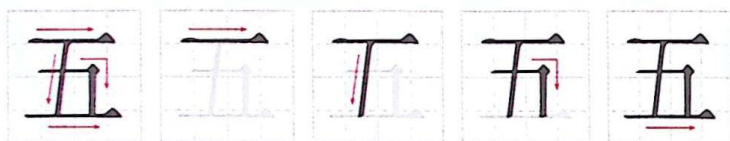
4 traits



Signe ancien



► Le signe ancien représente les cinq éléments (la croix) entre le ciel et la terre (traits supérieur et inférieur). Ce chiffre symbolise le centre et est omniprésent dans la culture chinoise, dans laquelle on parle des cinq points cardinaux, des cinq Classiques...



## Jeu de traits

● Le chiffre sept **七** qī est facile à écrire. Indiquez l'ordre d'écriture des traits :

**七** : A : trait vertical      B : trait horizontal

① \_\_\_

② \_\_\_

## Les jours de la semaine

Les chiffres jusqu'à six permettent d'indiquer les jours. Il suffit de les ajouter à

semaine **星期** xīng-qī :

**星期一** xīng-qī yī pour lundi (jour 1 de la semaine),

**星期二** xīng-qī èr pour mardi...

Seule exception, le dimanche

**星期天** xīng-qī tiān, jour du culte (semaine + ciel).

## Additions chinoises

Complétez les calculs suivants :

$$\text{三} + \text{二} = \underline{\quad}$$

$$\underline{\quad} + \text{二} = \text{六}$$

$$\text{四} + \underline{\quad} = \text{七}$$



Huit 八 bā

2 traits

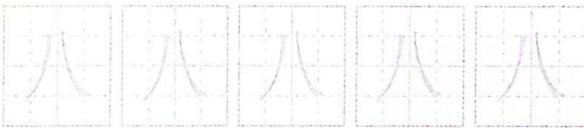
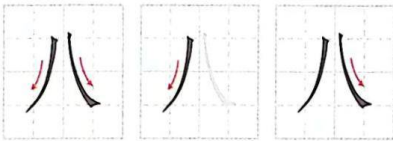
Signe ancien



► Le plus grand des chiffres pairs comporte deux traits espacés qui symbolisent la division. C'est le chiffre porte-bonheur des Chinois car en cantonais, sa prononciation évoque l'expression « faire fortune »!

### Dire l'heure

八 associé à 刀, le couteau, signifie diviser : 分 fēn. Ce caractère est souvent utilisé pour désigner des divisions d'unités, comme les minutes. En sachant que le mot heure se dit 点 diǎn, trouvez l'heure de rendez-vous indiquée sur le post-it :



Quelle heure est-il ?

七点五分


- ① 8 heures 4 minutes
- ② 6 heures 4 minutes
- ③ 7 heures 5 minutes

### Souvenez-vous...

● Les Chinois sont si attachés au 8 qu'ils programment les événements importants à une date comprenant ce chiffre faste. Quelle grande manifestation a débuté le 8 août 2008 à 20h08 dans la capitale chinoise ?

# Les chiffres




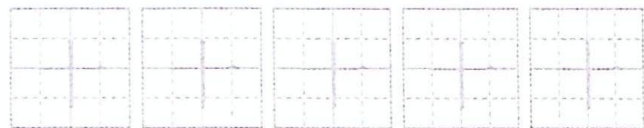
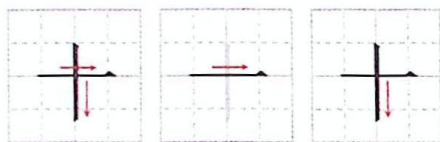
Dix  shí

2 traits


Signe ancien








► Ce chiffre qui ressemble à une croix est formé du caractère un  et du trait vertical  jadis utilisé pour la dizaine.



## Au-delà de dix

Le caractère  permet de former les nombres jusqu'à 99. Il s'intercale entre le multiple des dizaines et les unités.

Ainsi, 11 s'écrit  shí-yī, 12  shí-èr, 20  èr-shí, 35  sān-shí-wǔ et 99  jiǔ-shí-jiǔ.

## Quel âge as-tu ? nǐ duō dà le

Vous voilà armé pour répondre aux questions que vous poseront les Chinois sur votre âge :

**你多大了？** nǐ duō dà le Quel âge as-tu ?  
(tu + quelle grandeur + particule finale)

**我二十八岁了。** wǒ èr-shí-bā suì le

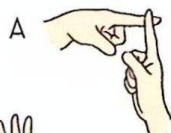
J'ai 28 ans. (je + 28 + années d'âge + particule)

Entraînez-vous à donner votre âge sur ce modèle.

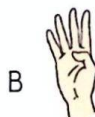
## Jeu de doigts

On confond parfois les chiffres 4 **sì** et 10 **shí**. Évitez les quiproquos en joignant le bon geste à la parole.

● 4



● 10



## Des chiffres et des nombres

● À l'aide des éléments ci-dessus, complétez la suite logique ci-dessous :

二十五 → 三十 → \_\_\_\_\_ → 四十 → \_\_\_\_\_ → 五十

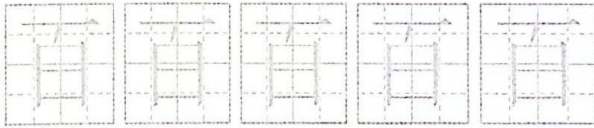
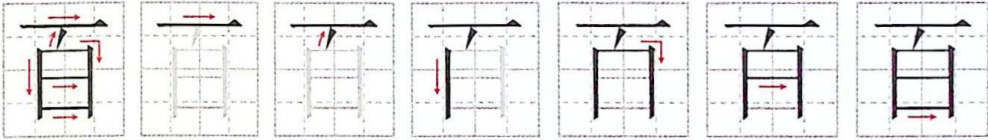
# 百



Cent 百 bǎi

6 traits

► L'unité des centaines associe le chiffre un 一 au caractère 白 bái (blanc), qui lui a donné sa prononciation.



## Combien ça coûte ? duōshǎo qián



Pour demander les prix en Chine, retenez la formule magique 多少钱? duōshǎo qián combien ça coûte? et entraînez-vous à comprendre les réponses en complétant les prix suivants (块 kuài est l'équivalent oral de 元 yuán).

A. 二百九十块: \_\_\_\_\_

B. 五百四十五块: \_\_\_\_\_



## Les chiffres des centaines

Les centaines s'expriment comme les dizaines, sauf que 百 ne s'utilise pas seul : cent se dit 一百 yì bǎi.

De même, lorsqu'un zéro apparaît à l'intérieur d'un nombre, il faut intercaler 零 líng.

三百零八 sān bǎi líng bā 308.

## Devinette

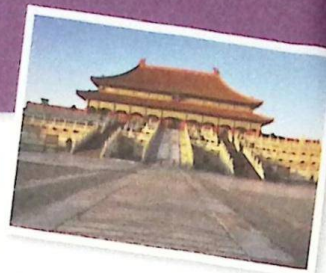
● Est-ce possible?  Oui  Non



我一百岁了

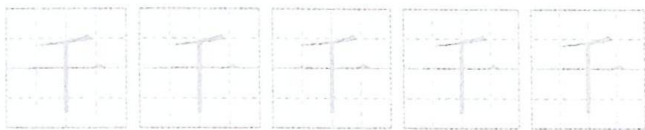
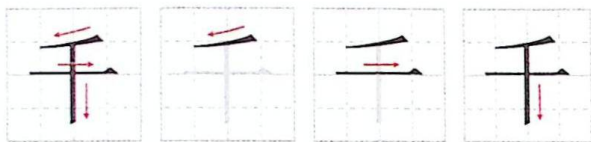
J'ai ..... ans

# Les chiffres



Mille 千 qiān 3 traits

► Tout comme pour cent, le caractère du millier ne s'emploie jamais seul : mille se dit 一千 yì qiān.



Signe ancien



## Variations de ton

Quand ce n'est pas un chiffre isolé, 一 yī change de ton selon ce qui suit. Devant un ton descendant, il devient montant, comme dans 一块 yí kuài (un yuan). Devant un ton haut, montant ou descendant-remontant, il se transforme en ton descendant : 一千 yì qiān, 一年 yì nián (une année) et 一百 yì bǎi.

## Les années

En chinois, mille ne sert pas à nommer les années : les chiffres sont simplement alignés, avec un zéro si nécessaire, devant année 年 nián. Ainsi, 1998 se dit 一九九八年 yī jiǔ jiǔ bā nián et 2002 二零零二年 èr líng líng èr nián.

Complétez les années suivantes !

- A. 一七八九年 : \_\_\_\_\_
- B. 二零一四年 : \_\_\_\_\_
- C. 1950 : \_\_\_\_\_ 零年
- D. 2006 : \_\_\_\_ 零零 \_\_\_\_ 年

## À vous de jouer

● Neuf 九 se prononce comme 久 jiǔ, qui signifie longtemps et symbolise la longévité. C'est aussi le chiffre de l'empereur, très employé à la cour. La Cité interdite, à Beijing, abritait à l'origine 9 999 pièces, nombre qui s'écrit : .....

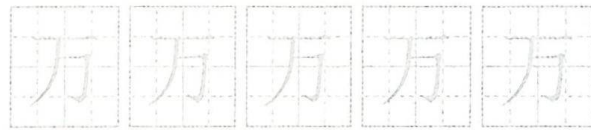
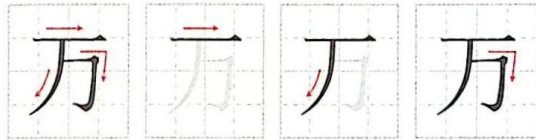
- ① 九百九十九
- ② 一百九十九
- ③ 九千九百九十九





Dix mille **万** wàn 3 traits

► À l'origine, ce caractère peu usité désignait le scorpion, reconnaissable dans la version non simplifiée 萬. Aujourd'hui, c'est un nombre très positif qui signifie beaucoup, un grand nombre ou dix mille: **一万** yì wàn.



Signe ancien



### Les grands nombres

Million et milliard n'existent pas en chinois. **万** permet de former les nombres de 10 000 à 100 millions: 100 000 se dit **十万** shí wàn (10 x 10 000), 1 million **一百万** yì bǎi wàn, 10 millions **一千万** yì qiān wàn. À partir de 100 millions, **亿** yì prend le relais et le milliard se dit **十亿** shí yì.

### À vous de jouer

● Jonglez avec les grands nombres en complétant la bulle avec la bonne somme.

- ① 四万零三百九十五
- ② 四十三万九千五百
- ③ 四百万三千九百五十



我有○元

J'ai 439 500 yuans.



### Devinette

● À votre avis, quelle expression est employée pour acclamer une personne ou un événement (souvenez-vous que

**岁** signifie année d'âge):  
**国王**\_\_! Vive le Roi!

- ① **万岁** wàn-suì
- ② **一千岁** yì qiān suì

# 3 Espace et dimensions

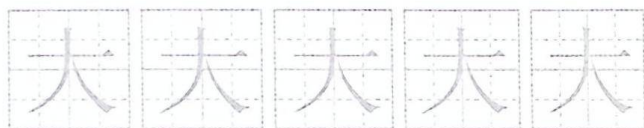
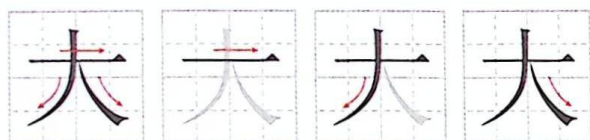


Signe ancien



Grand 大 dà 3 traits

► Dans le dessin ancien, un homme écarte les jambes et les bras pour se montrer imposant. 大 précède souvent les caractères pour les « grandir » : un « grand vêtement » 大衣 dà-yī est un manteau, une « grande école » 大学 dà-xué, l'université...



Qui suis-je ?

- A. Avec un trait en plus entre mes jambes, je signifie trop.
- B. Avec un petit trait en haut à droite, je suis un chien.
- C. Avec une épingle dans les cheveux, je désigne l'homme adulte.

① 夫 ② 犬 ③ 太

## Devinette

● Placé avant 人, 大 indique que l'on parle d'une « personne d'un grand âge ». À votre avis, 大人 dà-rén peut-il avoir le sens d'adulte ?

vrai     faux



Bonjour à tous !

En associant 大 à la famille 家, on obtient 大家 dà-jiā, une « grande famille », qui signifie tous, tout le monde. C'est un mot utile pour s'adresser à un groupe : quel caractère faut-il ajouter pour dire « bonjour à tous » ? 大家\_\_ !

① 女 ② 好 ③ 元



Petit 小 xiǎo

3 traits

► Le signe archaïque représente la division en deux parties 八 de quelque chose de fin 丨.

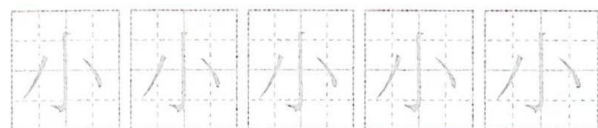
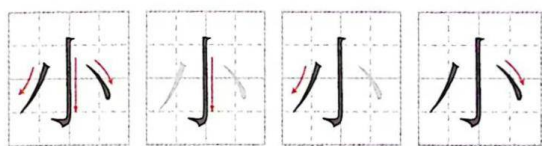
小 permet de réduire la dimension de certains mots : 小学 xiǎo-xué école primaire, 小姐 xiǎo-jie mademoiselle (« petite sœur »)...

Signe ancien



## Les appellations amicales

Lorsqu'ils s'adressent à des amis, les Chinois ajoutent devant le nom de famille un mot affectueux : 小 si la personne est plus jeune, 老 lǎo (vieux) si elle est plus âgée.



## Une question d'âge

Quand ils qualifient des personnes, 大 et 小 évoquent l'âge plutôt que la taille. Comme la plupart des adjectifs placés après un sujet, ils n'ont pas besoin de verbe car ils incluent la fonction « être ».

爸爸大, 妈妈小。

bā-ba dà, mā-ma xiǎo  
Mon père est âgé,  
ma mère est jeune.



## À vous de jouer


● Trouvez la bonne appellation pour chaque membre de la famille Wang :

小王 ①

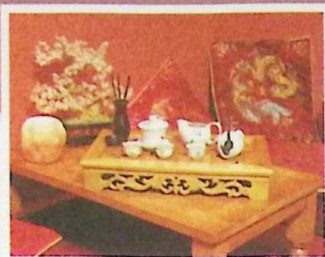
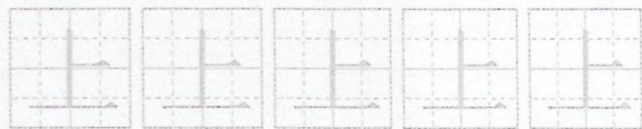
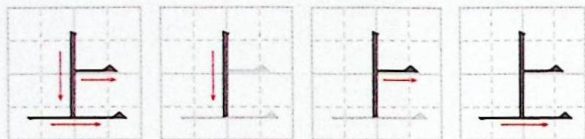
老王 ②



# Espace et dimensions

Au-dessus, sur  shàng 3 traits

► Les deux traits placés au-dessus d'une base horizontale désignent le haut, à l'exclusion de ce qui est en-dessous. Ce caractère très courant a aussi le sens de supérieur, antérieur et précédent.



Signe ancien

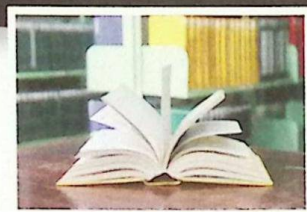


## Situer quelque chose ou quelqu'un

Pour situer une personne ou un objet, on emploie (être) à, en 在 zài suivi du lieu et éventuellement d'un locatif comme 上.

妈妈在家。 mā-ma zài jiā  
Maman est à la maison.

书在桌子上。 shū zài zhuō-zi shàng  
Le livre est sur la table.  
(livre + être à + table + sur)



## La souplesse du chinois

Comme beaucoup de caractères, 上 est multifonctionnel et peut être à la fois préposition, adjectif et verbe. Il signifie alors monter, grimper, aller...

上大 shàng dà-xué faire des études à l'université

上车 shàng chē monter en voiture (ou dans un train, sur un vélo...)



## À vous de jouer

● Trouvez le sens des mots et expressions composés avec 上 et reliez-les :

- |                |                          |
|----------------|--------------------------|
| 上好 shàng-hǎo ① | A. veste                 |
| 上衣 shàng-yī ②  | B. aller à l'école       |
| 上学 shàng-xué ③ | C. de qualité supérieure |

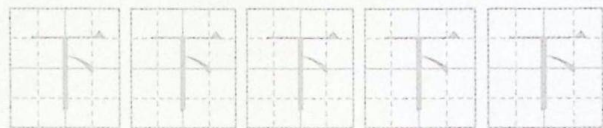
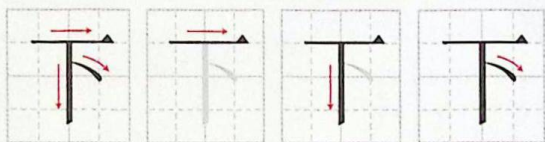


Signe ancien



Au-dessous, sous 下 xià 3 traits

► Ce caractère est le pendant de 上 et symbolise ce qui est en bas, sous la base. En tant qu'adjectif, il a le sens d'inférieur, postérieur et suivant ; comme verbe, il peut signifier descendre, tomber, finir...



### Les verbes directionnels

上 et 下 sont souvent suivis de verbes qui indiquent dans quelle direction se fait l'action : vers soi avec venir 来 lái et en s'éloignant avec aller 去 qù.

- Traduisez l'ordre dans la bulle.
- La personne qui parle se trouve :
  - ① En haut de l'escalier
  - ② En bas de l'escalier

### Plus ou moins

Lorsqu'ils se suivent après un chiffre, les caractères 上下 signifient environ, à peu près : 一百上下 yì-bǎi shàng-xià une centaine. Comment dit-on « il a une trentaine d'années » ?

- ① 他三十岁上下。
- ② 他三十岁下上。

快下来吧!

\_\_\_\_\_ vite!



### À vous de jouer

● Complétez les phrases avec 上 shàng ou 下 xià, et la transcription qui convient :

他 \_\_\_ 学了。

tā \_\_\_ xué le

Il est allé à l'école.

猫在桌子 \_\_\_。

māo zài zhuō-zi \_\_\_

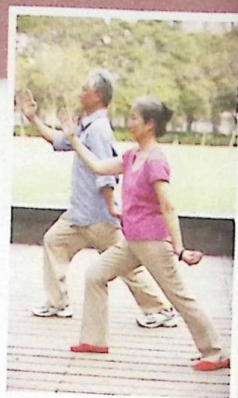
Le chat est sous la table.

# Espace et dimensions

Milieu 中 zhōng

4 traits

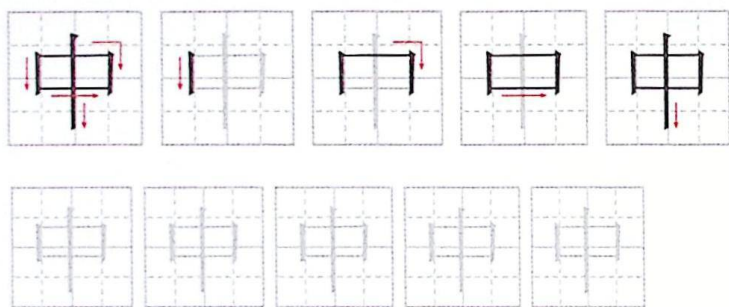
# 中



Signe ancien



► Le caractère figure une flèche verticale traversant une cible en son milieu, ce qui sous-tend l'idée de perfection. Le mot centre se dit 中心 zhōng-xīn (le « cœur du milieu »).



## La journée

Associé à 上, 中 et 下, midi 午 wǔ indique les différents moments d'une journée : matin 上午 shàng-wǔ (« avant midi »), midi 中午 zhōng-wǔ (« exactement midi ») et après-midi 下午 xiàwǔ.

Si 夜 yè signifie nuit, quel sens donnez-vous à 午夜 wǔ-yè ?

- ① Sieste      ② Minuit

## La Chine et les Chinois

Ce n'est pas un hasard si la Chine 中国 zhōng-guó (milieu + pays) est appelée « empire du milieu » : c'est bien le nom qu'elle se donne ! Pour désigner ses habitants, on ajoute l'homme : 中国人 zhōng-guó-rén (milieu + pays + personne).

En sachant qu'il n'y a pas de genre en chinois, quelle est la meilleure traduction :

- ① Chinois  
② Chinoise  
③ L'un ou l'autre (selon le contexte)



## À vous de jouer

● Trouvez l'appellation de chaque école.

小学 ①

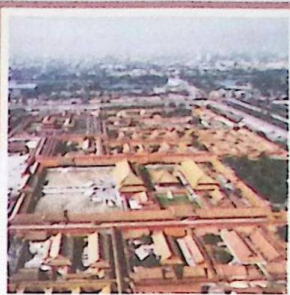
A. école secondaire

中学 ②

B. université

大学 ③

C. école primaire



Enceinte



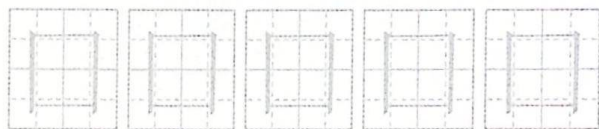
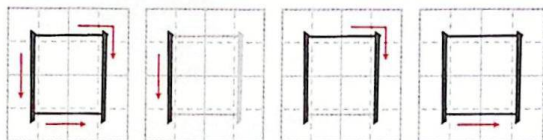
wéi

3 traits

Signe ancien



► S'il parle de lui-même, ce signe n'est jamais employé « vide » mais sert de clé à d'autres caractères, comme pays : 国 guó, le territoire qui renferme du jade 玉 yù (symbole de richesse).



## Noms de pays

Le caractère 国 permet de nommer de nombreux pays, souvent sur une base phonétique, parfois associée à un sens. 法国 fǎ-guó vient du mot France mais signifie « pays de la loi », 美国 měi-guó (« beau pays ») désigne l'Amérique et 英国 yīng-guó (de England) l'Angleterre.

## La nationalité



Pour questionner une personne sur sa nationalité, on utilise 你是哪国人? nǐ shì nǎ-guó-rén De quel pays viens-tu? (tu + être + quel + pays + personne) Trouvez la nationalité de ces trois personnes :

我是法国人 ①

A.



我是美国人 ②

B.



我是中国人 ③

C.

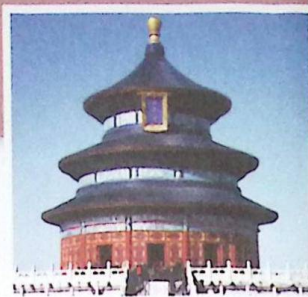


## À vous de jouer

● Entourez les caractères dans lesquels vous reconnaissez la clé de l'enceinte.

囚 吃 园  
回 问 国

# Espace et dimensions



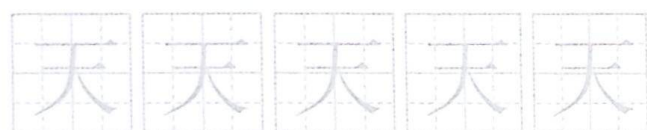
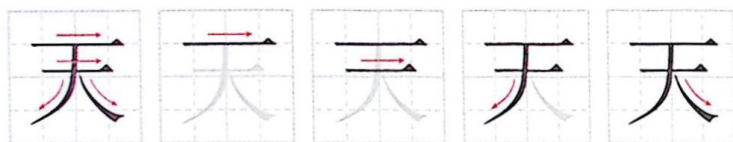
Ciel 天 tiān

4 traits

Signe ancien



► Le signe archaïque figure l'étendue qui est au-dessus des hommes et désigne aussi, dans la tradition chinoise, le principe qui régit les êtres vivants.



## Devinette

- ① Je suis le fils du ciel, autre nom de l'empereur.
- ② Ce qui est en-dessous du ciel forme notre monde.

天子

天下



## Lieu célèbre

● Complétez la phonétique de cette place célèbre de Beijing et le sens du mot manquant. Donnez une traduction en partant du nom principal, toujours placé en dernier :

天安门 \_\_\_\_\_ -ān-mén \_\_\_\_\_ + paix + porte = \_\_\_\_\_

## Jours et saisons

Le mot 天 permet de former les quatre saisons : le printemps 春天 chūn-tiān, l'été 夏天 xià-tiān, l'automne 秋天 qiū-tiān et l'hiver 冬天 dōng-tiān. Il a aussi le sens de jour et, redoublé, il signifie tous les jours, chaque jour 天天 tiān-tiān.

Sur le même modèle, que veut dire 人人 ?

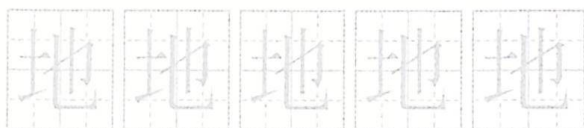
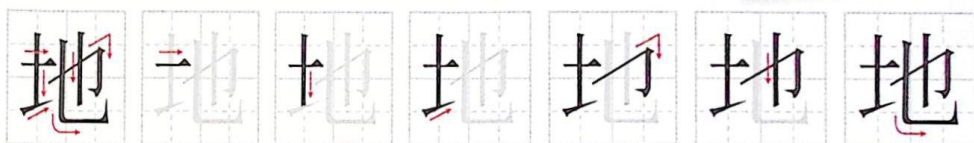
- ① deux personnes
- ② tout le monde
- ③ beaucoup de gens



Terre 地 dì

6 traits

► Ce caractère est composé de la terre 土 tǔ, à gauche, et de l'élément 也 yě, aussi, qui perd ici son sens. Il signifie également sol, territoire et endroit. Le mot complet pour terre est 土地 tǔ-dì.



### À vous de jouer

● Entourez la phonétique des mots que vous reconnaissez dans la grille suivante (une syllabe peut servir plusieurs fois).

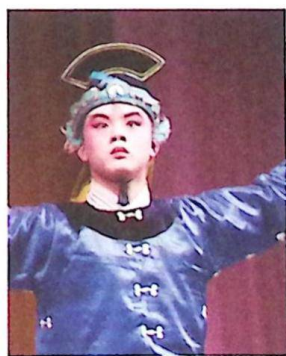
Chinois / cent / fille / école primaire / prince / femme / midi / Angleterre

wáng	zǐ	nǚ	ér	zǐ
zhōng	guó	rén	xiǎo	xué
wū	yìng	dà	yì	bǎi

### Qui suis-je ?

- A. Sous la terre, je signifie souterrain, mais aussi clandestin.
- B. Accompagné du maître, je deviens l'hôte ou le propriétaire foncier.
- C. Avec le ciel, je compose l'univers.

① 地下 ② 天地 ③ 地主



# 4 Les éléments naturels



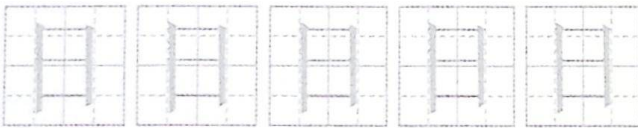
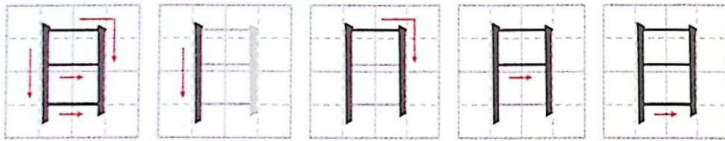
Soleil 日 rì

4 traits

Signe ancien



► Dans le dessin ancien, l'astre recèle un point au centre, symbole de sa luminosité. La clé apparaît dans de nombreux mots liés au soleil, dont le nom complet est 太阳 tài-yáng (très + lumière).



## Jours du calendrier

日 signifie aussi jour. Précédé d'un chiffre, il indique la date : 一

日 yí-rì pour le 1<sup>er</sup> du mois, 二日 èr-rì pour le 2... jusqu'à 三十日

sān-shí-rì 30 ou 三十一日 sān-shí-yí-rì 31.

## Yin et yang

Les caractères 阳 yáng et 阴 yīn désignaient jadis les deux versants d'une colline 阬 : l'un exposé au soleil 日 et l'autre à l'ombre 月. Aujourd'hui, 阳 signifie lumière et désigne, dans la pensée chinoise, l'aspect masculin (jour, chaleur, été, activité, plein...), tandis que 阴 (obscurité) représente l'aspect féminin (nuit, froid, hiver, passivité, vide...). Ces deux principes opposés et complémentaires alternent en permanence.



## À vous de jouer

- Entourez les caractères dans lesquels vous reconnaissez le soleil.

时 春 看 那 阳 眼 亩 明

## Expressions

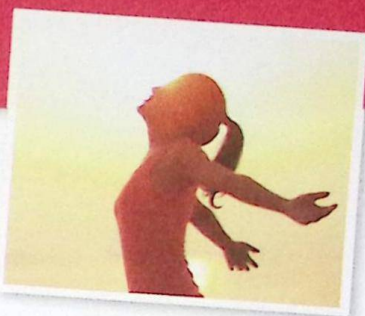
一日千里 yí-rì qiān lǐ

Progresser à pas de géant (« en un jour, faire mille li »)

一日三秋 yí-rì sān qiū

Un jour de séparation semble une éternité (« un jour équivaut à trois automnes »)





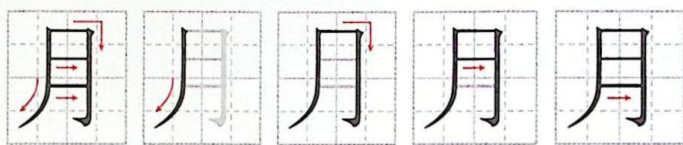
Lune 月 yuè

4 traits

Signe ancien



► Le signe archaïque représente fidèlement le croissant lunaire. Il apparaît dans les termes en rapport avec la lune, dont le nom complet est 月亮 yuè-liang (la « lune brillante »).



Demain sera lumineux

Lorsque la lune fusionne avec le soleil, on obtient le mot lumineux, brillant

明 míng. Placé devant le ciel 天, il signifie demain

明天 míng-tiān, tandis qu'aujourd'hui se dit 今天 jīn-tiān et hier 昨天 zuó-tiān.

### Les mois de l'année

Le calendrier chinois traditionnel était basé sur les lunaisons. Quand les Chinois ont adopté le calendrier occidental, ils ont gardé la lune, précédée d'un chiffre, pour nommer les mois. Janvier se dit 一月 yí-yuè, février 二月 èr-yuè... jusqu'à décembre 十二月 shí-èr-yuè.



### À vous de jouer

● Trouvez les bonnes dates pour répondre à la question 今天几号? jīn-tiān jǐ hào Quel jour sommes-nous aujourd'hui?

On est le 4 décembre 2013: \_\_\_

Nous sommes le 28 mars: \_\_\_



① 今天是三月二十八日。


jīn-tiān shì sān-yuè èr-shí-bā rì.

② 今天是二零一三年十二月四日。

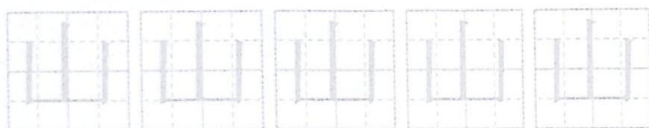
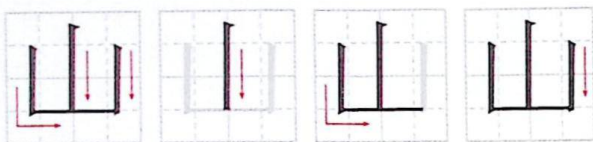
jīn-tiān shì èr líng yī sān nián shí-èr-yuè sì rì.



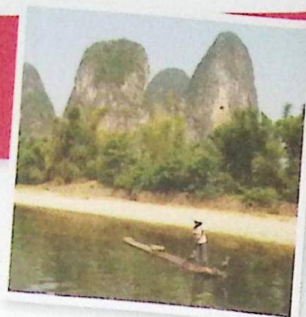
# Les éléments naturels

Montagne  shān 3 traits

► Le dessin ancien, très explicite, figure trois cimes. C'est l'un des caractères les plus fréquents de la langue chinoise et les empereurs ont toujours fait des montagnes des lieux de culte sacrés.



Signe ancien



## Peinture et poésie

La montagne est très importante dans la culture chinoise qui l'honore dans ses poèmes, peintures et calligraphies. Les paysages traditionnels célébrés par les peintres sont appelés 山水 shān-shuǐ, « panoramas de montagnes et d'eau ».

## À vous de jouer

● Reliez chaque action à la bonne image.

① 上山



A.

② 下山



B.

## Les maîtres des sommets

Décomposez 仙 xiān en deux éléments graphiques (vous connaissez déjà la clé) et donnez le sens de chaque partie :

\_\_\_ + \_\_\_ = \_\_\_ + \_\_\_



À votre avis, que signifie ce caractère employé pour désigner les maîtres taoïstes ?

- ① montagnard      ② immortel



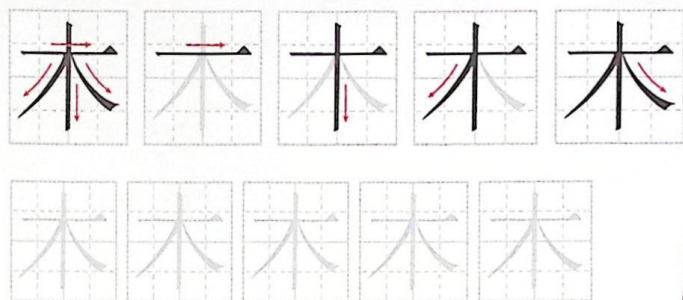
Bois 木 mù

4 traits

Signe ancien



► Le signe ancien représente un tronc, avec les branches en haut et les racines en bas. Il apparaît dans de nombreux caractères en rapport avec le bois ou l'arbre, qui s'écrit 树 shù.



### Les cinq éléments

Le bois est le second des cinq éléments 五行 wǔ-xíng qui, avec le yin et le yang, sont au cœur de la pensée chinoise. Métal, bois, eau, feu et terre forment un système dynamique de relations croisées qui trouve son application dans de nombreux domaines, de la médecine à la géomancie.

### Qui suis-je ?

- À deux, nous formons une forêt.
- Les enfants cueillent mes fruits, je suis un prunier.
- L'homme s'appuie sur mon tronc pour se reposer.

① 休    ② 林    ③ 李

### L'arbre et ses dérivés

La clé du bois forme la base de nombreux caractères liés à l'arbre. L'ajout d'un trait supérieur désigne les branches 末 mò, dont le sens abstrait est extrémité, fin. Ce qui pousse sur les branches est le fruit 果 guǒ. Un trait au milieu du tronc désigne les racines 本 běn et, par extension, l'origine.

### À vous de jouer

- Quel pays est appelé 日本 rì-bèn « à la racine du soleil » ?

- ① La Corée
- ② Le Japon
- ③ Le Vietnam



# Les éléments naturels

Eau 水 shuǐ 4 traits

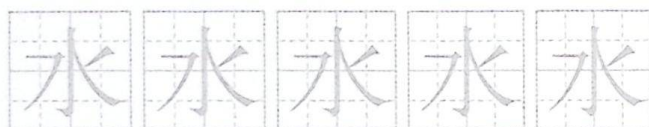
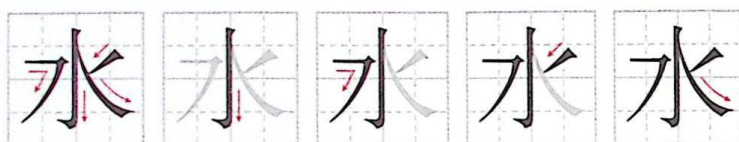
► Dans le signe archaïque, le cours d'eau est figuré par un courant central entouré de tourbillons. En tant que clé, il s'écrit 7 et se place sur la gauche des caractères en rapport avec l'eau ou les liquides.

Signe ancien



## L'élément eau

Élément vital, l'eau entre dans la composition de nombreux caractères, souvent associée à une partie phonétique : rivière 河 hé, fleuve 江 jiāng, mer 海 hǎi, huile 油 yóu, mais aussi le verbe vivre 活 huó.



## Prendre un verre

● Si, à la question 你想喝什么? nǐ xiǎng hē shén-me Que veux-tu boire?, votre ami répond 我喝果汁 wǒ hē guǒ-zhī, que devinez-vous?

- ① Il veut de l'eau    ② Il veut du jus de fruits

## À vous de jouer

● Reliez les plus grands fleuves de Chine à leur nom en caractères?

Changjiang Yangtsé ● 黄河

Huanghe fleuve Jaune ● 长江

## Devinette

- Suivi du fruit, je forme le nom complet du fruit. ○
- Avec le vent, je deviens le fengshui (géomancie). ○
- Précédé de la mer, je désigne l'eau de mer. ○

① 水果

② 海水

③ 风水





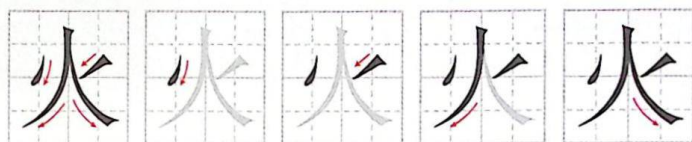
Feu 火 huǒ

4 trait

Signe ancien



► On reconnaît aisément dans le signe ancien les flammes d'un brasier. Sous forme de clé, le feu est représenté par quatre petits traits "灺" placés sous le caractère qu'il complète, comme chaud 热 rè.



Il n'y a pas de fumée sans feu

Symbole de chaleur, de force, de danger ou de colère, le feu entre dans la composition de nombreux caractères courants : la fumée 烟 yān, mais aussi éteindre 灭 miè (« couvrir le feu »), le malheur 灾 zāi (le « feu sous le toit ») ou l'inflammation 炎 yán (une brûlure intense).

### À vous de jouer

● Trouvez les caractères manquants pour former les mots :

Incendie : 火 +      ① 山

Volcan : 火 +      ② 灾



### Expression courante

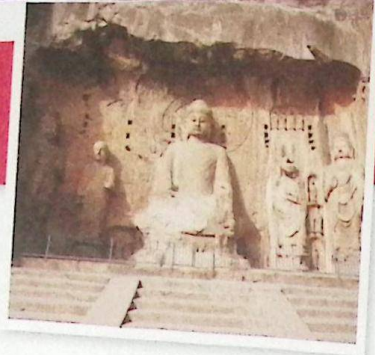
Décomposez mot à mot cette expression très connue.

火上加油 huǒ-shàng jiā yóu

Jeter de l'huile sur le feu :

\_\_\_ + \_\_\_ + ajouter + \_\_\_

# Les éléments naturels

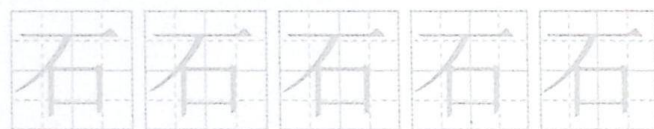
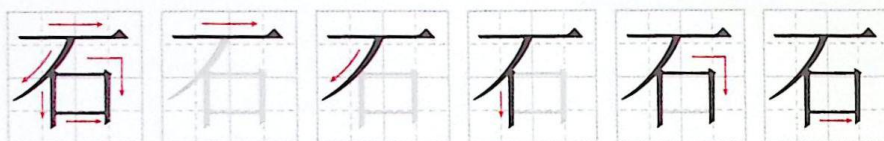


Pierre 石 shí

5 traits

► Le signe archaïque représente un morceau de roche se détachant d'une falaise. Il sert de clé à certains caractères en rapport avec la pierre, comme 岩 yán le rocher (la pierre qui constitue la montagne).

Signe ancien



## Un bol de riz en pierre...

On retrouve 石 dans le bol 碗 wǎn, un ustensile à l'origine en pierre. Retenez ce mot pour bien vous nourrir en Chine ! Pour commander du riz, on dit 请来一碗米饭 qǐng lái yì wǎn mǐ-fàn « s'il vous plaît, amenez un bol de riz », le récipient servant de classificateur. Comment demanderez-vous deux bols ?

① 两碗米饭 liǎng wǎn mǐ-fàn

② 二碗米饭 èr wǎn mǐ-fàn

## À vous de jouer

● Entourez les caractères dans lesquels vous reconnaissez la pierre.

硬 名 听 砚  
印 岩 矿 盘

## Devinette



- Sous forme d'huile, je suis le pétrole. ○
- Accompagné de l'enfant, je deviens un petit caillou. ○

① 石油

② 石子



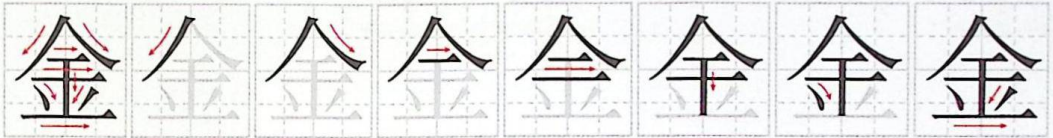
Métal 金 jīn

8 traits

Signe ancien

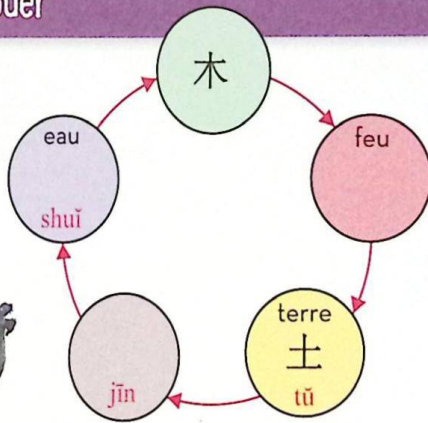


► Le signe ancien représente quatre fragments de minerai enfouis dans la terre 土 tǔ, dont deux ont disparu dans le caractère moderne. Le mot complet pour métal est 金属 jīn-shǔ.



### À vous de jouer

● Complétez le diagramme des 5 éléments avec les caractères et la phonétique adéquats :



métal bois huǒ mù 水 金 火

### La clé du métal

La clé simplifiée du métal s'écrit 钅 et se place sur la gauche de certains caractères comme l'argent 钱 qián. Elle est aussi associée à 钟 zhōng pour des raisons phonétiques ; prononcez ce mot à haute voix pour deviner ce que signifie 钟 zhōng ?

- ① cloche      ② guitare

### Or et pierre précieuse



● 金 a aussi le sens d'argent et d'or, qui se dit 金子 jīn-zi. Dans 金刚石 jīn-gāng-shí, le caractère « dur » s'insère entre l'or et la pierre. Devinez quel est le nom de cette « pierre dure comme l'or » : \_\_\_\_\_

## 5

## Les animaux



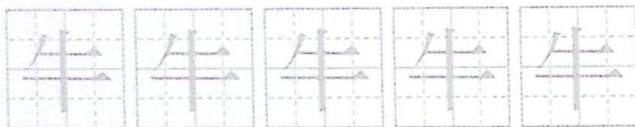
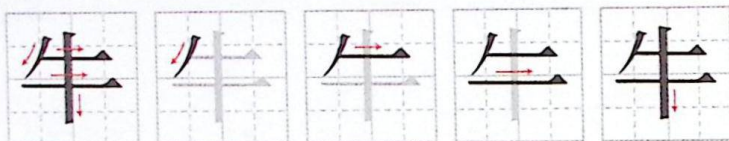
Bœuf 牛 niú

4 traits

Signe ancien



► Le signe archaïque figure la tête d'un bœuf avec les cornes dirigées vers le haut et les deux oreilles à l'horizontale.



## La légende du zodiaque

La légende raconte que, répondant à une invitation de l'empereur de Jade, le bœuf arriva premier grâce à sa force. Mais le rat qu'il portait sur son dos, rusé, le devança. Les places suivantes furent chèrement disputées, et la dernière, attribuée au cochon ayant tenté de duper l'empereur !

## Les animaux du zodiaque

L'astrologie chinoise est basée sur un cycle de douze années lunaires, chacune représentée par un animal, qui correspond à un signe du zodiaque. Voici, dans l'ordre, ces douze animaux :

鼠	shǔ	rat		马	mǎ	cheval	
牛	niú	bœuf		羊	yáng	mouton	
虎	hǔ	tigre		猴	hóu	singe	
兔	tù	lapin		鸡	jī	coq	
龙	lóng	dragon		狗	gǒu	chien	
蛇	shé	serpent		猪	zhū	cochon	



## À vous de jouer

● 2012 était l'année du dragon, 2013 celle du serpent et 2014 est celle du cheval. En quelle année fêtera-t-on à nouveau le premier animal du zodiaque chinois ?

① en 2019

② en 2020

③ en 2021

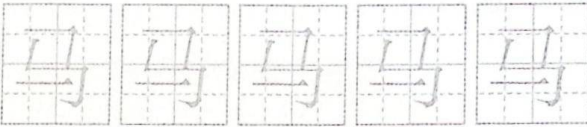
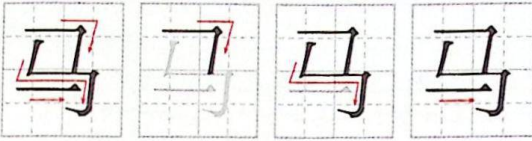


Cheval 马 mǎ 3 traits

Signe ancien



► On reconnaît aisément le quadrupède doté d'une crinière et d'une queue dans le signe ancien et la version non simplifiée du caractère 馬.



## Distinguer les homophones

À l'oral, seul le ton différencie 马 mǎ de 妈 mā maman ou de l'interrogatif 吗 ma. Parfois, il faut aussi compter sur le contexte pour éviter de confondre le cheval, la fourmi 蚂 mǎ et le mammoth 犸 mǎ !



## Poser une question avec 吗

Ce mot interrogatif très courant est composé du cheval 马 (pour la prononciation) et de la bouche 口 : 吗 ma. Ajouté en fin de phrase, il transforme une affirmation en question :

你好吗? nǐ hǎo ma Comment vas-tu? (tu + bien + interrogatif)

Et la réponse sera (en général) :

我很好, 谢谢。 wǒ hěn hǎo, xiè-xie Je vais bien, merci. (je + très + bien + merci)



## À vous de jouer

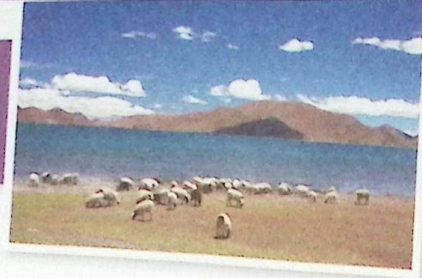
● Le mot chevaucher 骑 qí combine le cheval 马 au composant phonétique 奇 qí. En chinois, ce verbe est aussi employé pour d'autres moyens de déplacement. Devinez lesquels :

- ① le vélo ② la voiture ③ la moto

## Je vais Bien ! wǒ hěn hǎo !

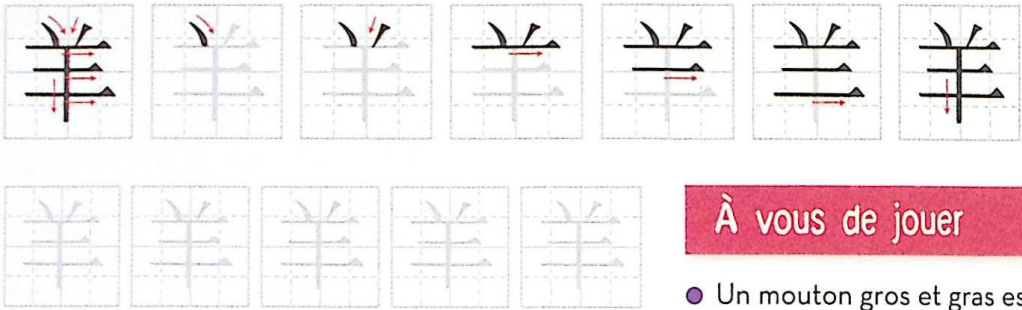
Comment bien prononcer 我很好 wǒ hěn hǎo avec tous ces tons descendants-remontants (ou 3<sup>e</sup> tons) qui se suivent ? C'est simple : le 3<sup>e</sup> ton qui précède un autre 3<sup>e</sup> ton ne garde que sa partie montante. Le sacrifice revient à 很 hěn qui se prononce alors hén.

# Les animaux



Mouton 羊 yáng 6 traits

► Le signe archaïque représente un bélier dont on distingue nettement les cornes, les oreilles et le museau allongé. Par la suite, il a également pris le sens de chèvre.



## À vous de jouer

● Un mouton gros et gras est une belle bête, c'est pourquoi il est associé au caractère grand 大 pour signifier beau, belle. Quel est donc ce mot ?

- ① 集 ② 鲜 ③ 美

● À l'aide de ce caractère et sur le modèle d'une « grande personne », formez le mot qui désigne une « beauté » (une belle personne):

\_\_\_\_\_



## Le mouton à table

Pour désigner le mouton que l'on mange, il suffit s'ajouter à 羊 le caractère viande 肉 : 羊肉 yáng-ròu. Il en est de même pour le porc, le poulet, le bœuf... Apprenez à répondre à la question 你想吃什么? nǐ xiǎng chī shén-me Que voulez-vous manger ?

我想吃羊肉。wǒ xiǎng chī yáng-ròu Je voudrais manger du mouton.

Et votre ami, que mange-t-il ?

他吃牛肉。Il mange du \_\_\_\_\_



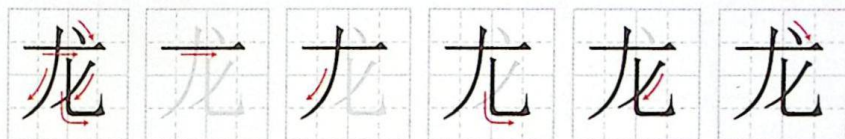
Dragon 龙 lóng

5 traits

Signe ancien



► Dans sa version complète 龍, le signe ancien représente le corps du dragon recouvert d'écaillés, sa gueule et ses ailes. Cet animal puissant est le symbole de l'empereur et le favori des 12 animaux du zodiaque.



### Choisir son thé

Le dragon donne son nom à l'un des meilleurs thés chinois, le **龙井茶** lóng-jǐng-chá, thé du puits du dragon. Impossible d'aller en Chine sans connaître quelques variétés de thé **茶** chá, dont le fameux thé vert **绿茶** lǜ-chá, le thé aux fleurs **花茶** huā-chá (souvent au jasmin) ou le thé noir **红茶** hóng-chá (thé rouge).



Pour indiquer votre choix, retenir la phrase **请来一杯绿茶** qǐng lái yì bēi lǜ-chá Je voudrais un thé vert s'il vous plaît.

### Une histoire de signe

Le zodiaque revêt une grande importance pour les Chinois car l'animal confère ses qualités et défauts à une personne. Peut être vous demandera-t-on **你属什么? nǐ shǔ shénme** Tu es né sous quel signe? Pour répondre, on utilise aussi le verbe **属 shǔ**: **我属马 wǒ shǔ mǎ** Je suis (du signe du) cheval.

### À vous de jouer

● Quel est le signe de Petit Jin, celui d'un animal optimiste, enthousiaste et fier? **小金属虎**

A. mouton B. dragon C. tigre

● Quelle année est-il né?

① 2009 ② 2010 ③ 2007

# Les animaux



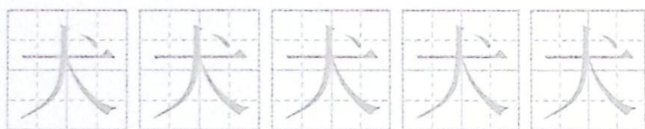
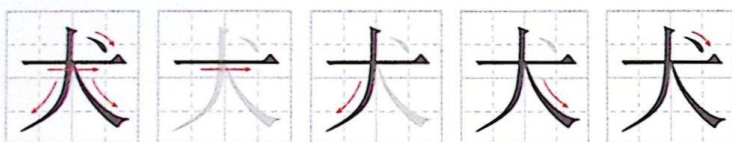
Chien 犬 quǎn

4 traits

Signe ancien



► Le signe archaïque figure l'animal dressé sur ses pattes postérieures pour saluer son maître. Il apparaît rarement sous cette forme, mais plutôt en tant que clé des mammifères, abrégée 犳, comme dans 狗 gǒu, le nom actuel du chien.



Qui suis-je ?

A. Le chien avec une bouche est en train d'aboyer.

B. Avec deux bouches, il désigne le fait de gémir ou pleurer.

① 哭      ② 吠

## À vous de jouer

● Reliez les formes anciennes de ces pictogrammes au caractère actuel, puis à la traduction.



bœuf



dragon



chien

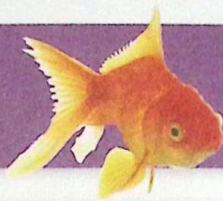


cheval



### Fidèle compagnon

猫 māo est un autre ami de l'homme dans lequel on retrouve la clé des mammifères. D'après la prononciation, devinez de quel animal il s'agit : \_\_\_\_\_



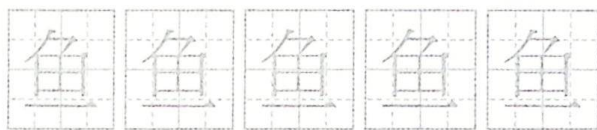
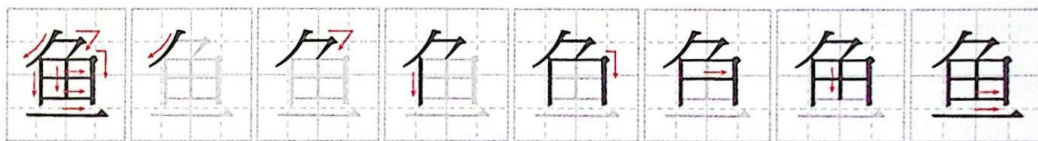
Poisson **鱼** yú

8 traits

Signe ancien



► On reconnaît le dessin d'un poisson couvert d'écaillés, avec ses nageoires et sa queue, réduites à quatre points dans la version non-simplifiée **魚**.



### Expressions

Les poissons, animaux féconds et paisibles, symbolisent la bonne entente conjugale et de nombreux enfants. Un dicton dit « harmonieux comme des poissons dans l'eau » :

**鱼水和谐** yú shuǐ hé-xié.

Homophone du mot **余** yú (surplus), le poisson est aussi synonyme de richesse et d'abondance. Il est incontournable au repas du Nouvel An chinois. C'est pourquoi le vœu traditionnel du Nouvel an **年年有鱼** nián nián yǒu yú exprime l'espoir de ne manquer de rien.

Complétez la traduction littérale de cette expression :  
chaque année, avoir \_\_\_\_\_.

### Qui suis-je ?

A. Accompagné de l'enfant, je désigne les œufs de poisson.

B. Avec la mer, je suis le poisson de mer.

- ① 海鱼      ② 鱼子

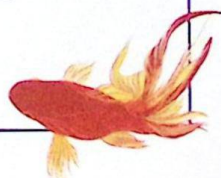


### Bonne année !



Quel caractère bien connu, composé de la femme et de l'enfant, faut-il ajouter pour souhaiter la bonne année ?

**新年** \_\_\_ ! xīn nián \_\_\_  
(nouvelle + année  
+ \_\_\_\_\_)



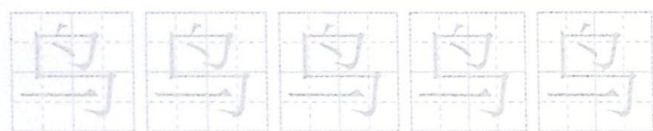
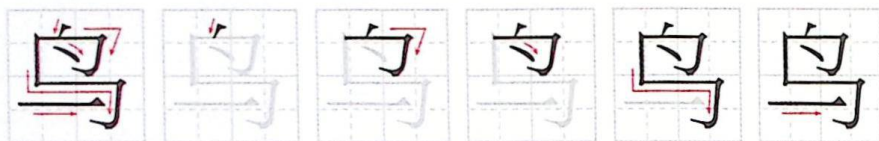


Signe ancien



Oiseau 鸟 niǎo 5 traits

► Le signe archaïque représente clairement un oiseau avec ses ailes, ses pattes, son bec et son œil, toujours visibles dans la version non-simplifiée 鳥. Le caractère apparaît dans de nombreux noms de volatiles comme le poulet 鸡 jī.



## Qui suis-je ?

Certains caractères ressemblent à l'oiseau avec des transformations :

A. J'ai perdu un œil, je suis le corbeau.

B. Avec la montagne, je forme l'île, où aiment nicher les oiseaux.

- ① 岛 ② 鸟



## À chacun son classificateur

Les animaux sont classés en plusieurs catégories, auxquelles sont affectées différents classificateurs : 只 zhī est le plus employé, notamment pour les oiseaux, les insectes et certains mammifères. Les quadrupèdes sont précédés de 头 tóu (tête), les animaux sans pattes de 条 tiáo et le cheval de 匹 pǐ.

## À vous de jouer

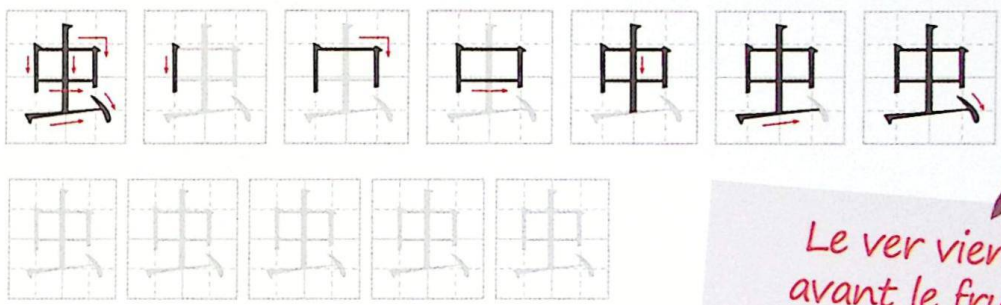
● Complétez les phrases en chinois avec le bon classificateur et traduisez-les.

- ① 一 \_\_\_ 鸟 : \_\_\_\_\_  
 ② 三百 \_\_\_ 牛 : \_\_\_\_\_  
 ③ 两 \_\_\_ 鱼 : \_\_\_\_\_  
 ④ 二十 \_\_\_ 马 : \_\_\_\_\_



# Insecte 虫 chóng 6 traits

► Le caractère figure un ver qui ondule, mais désigne aussi l'insecte, dont le nom complet est 虫子 chong-zì. En tant que clé, il complète les noms d'insectes, de certains fruits de mer ou reptiles, comme le serpent 蛇 shé.



## À vous de jouer

● En vous basant sur la phonétique, associez 虫 au composant adéquat pour former le nom des petites bêtes indiquées.

crevette xiā      文 wén

fourmi yǐ      虫 + 下 xià

moustique wén      义 yì



### Le ver vient avant le fruit

Un adjectif ou une expression verbale qui détermine un nom se place toujours avant celui-ci et est accompagné du mot de liaison 的 de :

**有虫的水果** yǒu chóng de shuǐ-guǒ désigne un fruit véreux (avoir + ver + de + fruit)

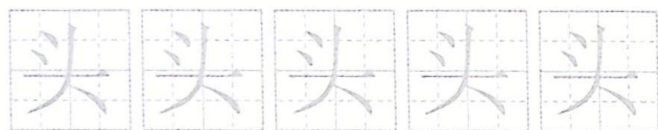
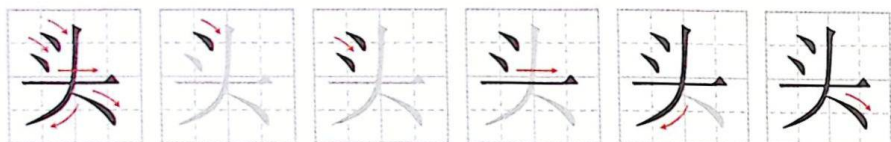
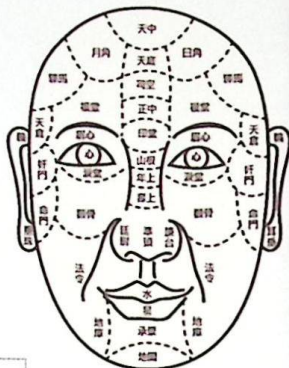
**没有虫的水果** méi yǒu chóng de shuǐ-guǒ est un fruit sans ver (négation + avoir + ver + de + fruit)

# 6 Le corps humain



Tête 头 *tóu* 5 traits

► La version non-simplifiée, 頭, combine le signe original de la tête 頁 *yè* et l'élément phonétique 豆 *dòu*. Le caractère simplifié représente une silhouette humaine les cheveux flottant au vent et a par extension le sens de premier, chef.



## Maux de tête

头 peut être employé seul pour désigner la tête. Ainsi, « j'ai mal à la tête » se dit simplement 我头疼 *wǒ tóu téng* (je + tête + avoir mal), 疼 *téng* se plaçant toujours après l'endroit douloureux.

Mettez les caractères suivants dans le bon ordre pour dire « elle a mal aux dents » :

- ① 疼 *téng*      ② 她 *tā*  
③ 牙 *yá*



## Le sens du commerce

头 a parfois une simple fonction graphique, comme dans les verbes acheter 买 *mǎi* et vendre 卖 *mài*, deux mots très ressemblants que les Chinois associent pour désigner le commerce, les affaires : 买卖 *mǎi-mài*.

## À vous de jouer

● À vous de trouver qui vend ou achète quoi en numérotant chaque photo, puis en écrivant le ton qui convient sur le pinyin.

他买鱼 ①

*tā mǎi yú*

她卖水果 ②

*tā mǎi shuǐguǒ*



A.



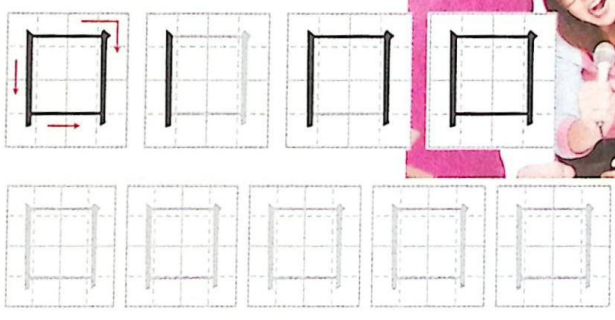
B.



Bouche  kǒu 3 traits

Signe ancien 

► Le signe ancien évoque une bouche grande ouverte. Le caractère actuel, très simple, permet de former de nombreux mots en rapport avec la bouche, notamment des verbes comme 喝 hē boire.

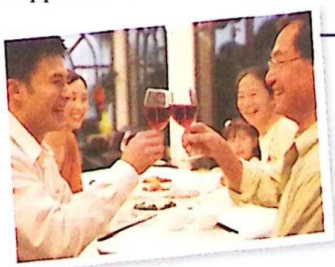


**Je m'appelle...**  
 叫 jiào signifie appeler ou s'appeler. Pour demander son nom à quelqu'un, on utilise 你叫什么? nǐ jiào shénme Comment t'appelles-tu? (tu + s'appeler + quoi). Pour répondre, on emploie 我叫... wǒ jiào... Je m'appelle... suivi du nom de famille, puis du prénom.  
 Entraînez-vous à dire votre nom avec cette formule.

**Bon appétit !** 

En Chine, où la nourriture a longtemps fait défaut, il était d'usage de se saluer par « as-tu mangé ? »

**吃饭了吗? chī fàn le ma,** plutôt que par un simple « bonjour ». C'est aussi parce qu'on ne craint plus de manquer que l'appétit vient en mangeant... lentement : **慢慢吃! (lentement + manger)** « bon appétit ! ».



**Qui suis-je ?**

- A. Associé à l'homme, je désigne les bouches à nourrir, c'est-à-dire la population.
- B. Eau sortie de la bouche, je suis la salive.
- C. Quand un message va directement de la bouche à la tête, il est verbal ou oral.

- ① 口头 ② 口水 ③ 人口

# Le corps humain



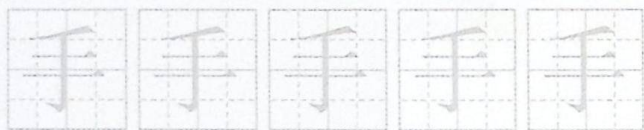
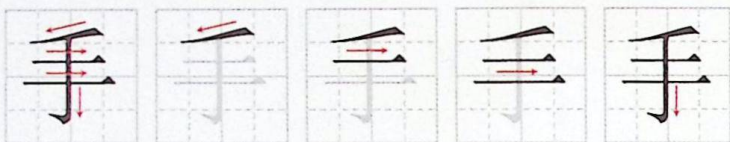
Main 手 shǒu

4 traits

Signe ancien



► Le dessin ancien représente clairement une main avec les doigts écartés. Il permet de composer différents caractères en lien avec des gestes ou des actions de la main, comme 拿 ná prendre.



## La clé de la main

Lorsqu'elle sert de clé, la main est simplifiée en 扌 et se place toujours à gauche. Entourez les caractères dans lesquels vous reconnaissez la main.

打 对 杨 拉  
地 担 很 报

## Le tout portable

La clé apparaît aussi dans 提 tí : porter à la main. Précédé de la main, il signifie portable ou portatif 手提 shǒu-tí, une qualité devenue indispensable aux objets du quotidien.



## À vous de jouer



● Reliez les mots chinois à leur sens français à l'aide des indications entre parenthèses.

- |                                    |   |                        |
|------------------------------------|---|------------------------|
| 手提包 bāo (sac)                      | ① | A. téléphone mobile    |
| 手提电脑 diàn-nǎo (cerveau électrique) | ② | B. sac à main          |
| 手提电话 diàn-huà (parole électrique)  | ③ | C. valise              |
| 手提箱 xiāng (malle)                  | ④ | D. ordinateur portable |

● L'un de ces objets est aujourd'hui si répandu que son nom est abrégé en 手机 shǒu-jī (appareil à main). Devinez lequel :

- ① ordinateur portable      ② téléphone mobile



Poil 毛 máo

4 traits



Signe ancien

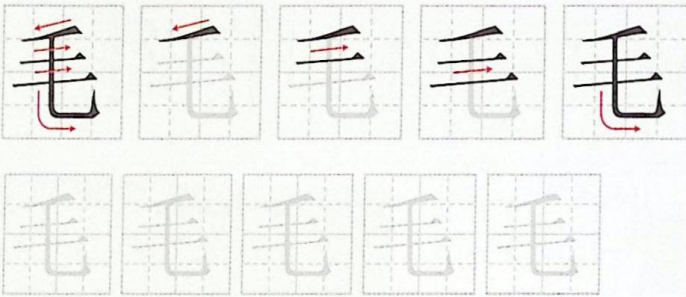


► Le signe archaïque figure une touffe de poils d'homme ou d'animal. Il apparaît dans les caractères en rapport avec le poil, mais aussi le duvet ou les plumes, comme 羽毛 yǔ-máo plume.

### Les noms de famille

毛 est le nom chinois le plus connu en Occident, car il fut celui du président Mao Zedong.

Les noms de famille chinois se composent en général d'un seul caractère et sont en nombre limité, le plus répandu étant 王 Wang. Le nom précède toujours le prénom (souvent en deux caractères), qui est librement choisi par les parents.



### Les quatre trésors du lettré

毛 permet de former le mot 笔 bǐ pinceau, constitué d'un manche en bambou 竹 (abrégié 竹) et de poils d'animaux. Avec l'encre, la pierre à encre et le papier de riz, le pinceau faisait partie des quatre outils indispensables aux lettrés chinois. 笔 désigne aujourd'hui tous les instruments servant à écrire, le nom complet du pinceau étant 毛笔 máo-bǐ.



### À vous de jouer



● Devinez quelles sont ces autres « plumes » et reliez-les à leur traduction :

钢笔 gāng-bǐ  
(plume en acier)

①

A. stylo à bille

铅笔 qiān-bǐ  
(plume à base de plomb)

②

B. stylo

圆珠笔 yuán-zhū-bǐ  
(plume avec une perle)

③

C. crayon

# Le corps humain

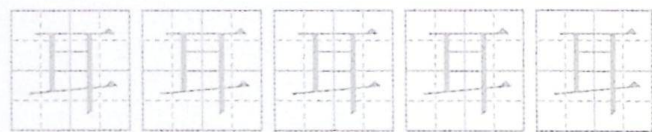
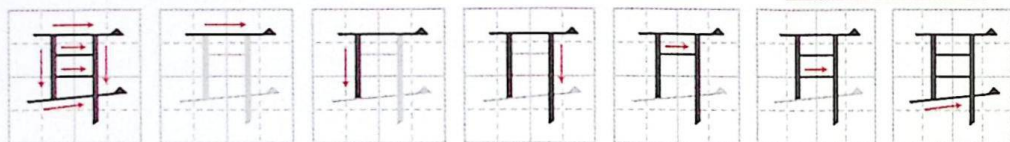


Oreille 耳 ěr 6 traits

Signe ancien



► Le signe ancien reproduit fidèlement l'oreille humaine. Il entre dans la composition de caractères plus ou moins en rapport avec la fonction auditive, comme 聋 lóng sourd ou 取 qǔ prendre.



## À vous de jouer

● Servez-vous de votre sens logique et de vos souvenirs pour indiquer la signification du second caractère :

听众 tīng-zhòng auditoire : écouter + \_\_\_\_\_

听从 tīng-cóng obéir : écouter + \_\_\_\_\_

## Savoir écouter

Si l'oreille permet d'entendre, c'est la bouche qui apparaît dans un autre verbe très courant : 听 tīng entendre, écouter. Retenez la phrase suivante, très utile si vous éprouvez des difficultés à comprendre ce qui est dit : 我听不懂 wǒ tīng bù dǒng (je + écouter + ne pas + comprendre).

## Des oreilles aux portes

● Pour différencier 闻 wén et 问 wèn, il faut observer l'intérieur de la « porte » 门. Indiquez le sens de chacun des éléments intérieurs et déduisez-en la signification de chaque caractère :

① entendre

闻 élément intérieur : \_\_\_\_\_ sens :

② demander

问 élément intérieur : \_\_\_\_\_ sens :





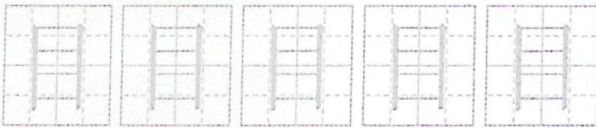
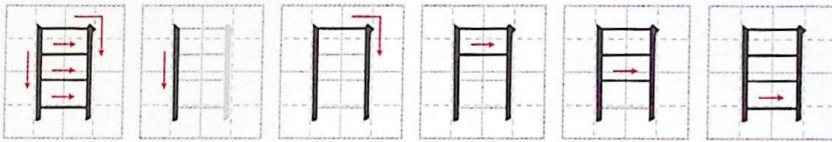
Œil 目 mù

5 traits

Signe ancien



► Le dessin archaïque reproduit parfaitement l'œil, dont le signe moderne est la version verticalisée. La clé apparaît dans beaucoup de caractères en relation avec la vision, dont le mot actuel pour œil, 眼睛 yǎn-jīng.



### À vous de jouer

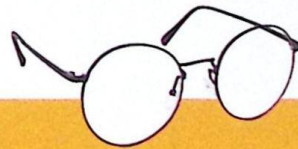
● Formez deux ensembles en réunissant les caractères selon qu'ils comprennent l'œil ou l'oreille.

泪	眼	聪	取
睡	盲	职	
看	睛	珍	闻

### Expression

Réunis en un seul mot, les oreilles 耳 et les yeux 目 peuvent désigner l'espion, d'où l'expression :

**耳目众多** ěr mù zhòng duō  
il y a des yeux et des oreilles partout  
(les espions sont nombreux).



### À vous de jouer

● Reliez l'œil au caractère qui convient pour former les mots et expressions ci-dessous :

- ① À présent : 目 + \_\_\_
- ② Vue, vision : 目 + \_\_\_
- ③ But, objectif : 目 + \_\_\_

- A. 力 (force)
- B. 下 (en-dessous)
- C. 的 (centre de la cible)

# Le corps humain



Signe ancien



Cœur 心 xīn

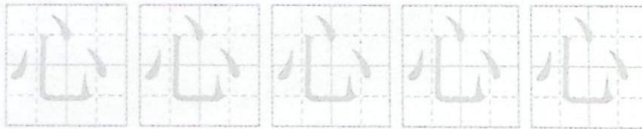
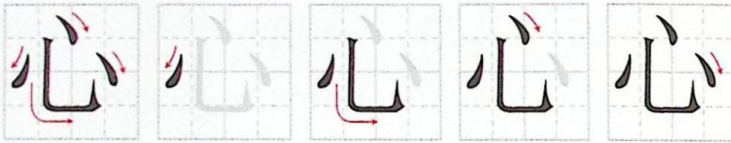
4 traits

► Représentation fidèle de l'organe, le cœur est aussi pour les Chinois la source des pensées et de l'intelligence. Il apparaît autant dans des caractères en rapport avec l'affectif qu'avec le mental, comme 想 xiǎng penser.



Expression courante

心口如一 xīn kǒu rú yī  
parler franchement,  
dire tout haut ce que  
l'on pense (le cœur et  
la bouche à l'unisson).



## La clé du cœur

Sous forme de clé, le cœur est parfois abrégé ↑ et placé à gauche. Entourez les caractères dans lesquels vous reconnaissez le cœur.

念 完 怕 怒  
防 快 伐 恩



Qui suis-je ?

- Quelqu'un dont les sentiments restent bien centrés est loyal. ○
- Pour s'adresser poliment à quelqu'un, il suffit de remplacer tu par vous. ○

① 您                      ② 忠





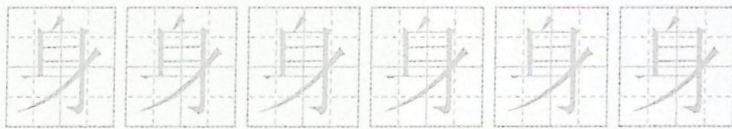
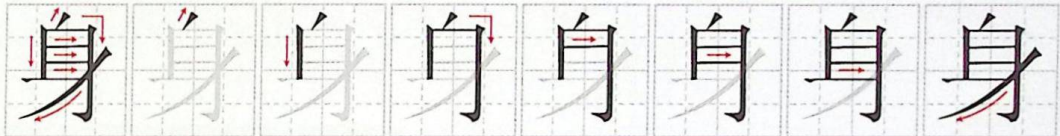
Corps 身 shēn

7 traits

Signe ancien



► Le signe ancien représente le corps par la silhouette d'une femme enceinte, dont on distingue le gros ventre avec le fœtus matérialisé par un point. Le mot complet pour corps est 身体 shēn-tǐ.



### À vous de jouer

● En observant chaque caractère, devinez le sens des expressions suivantes.

身心 ○

身手 ○

身子 ○

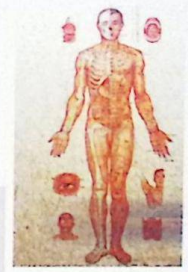


① Sur soi

② Corps et esprit

③ Habileté

### La santé en questions



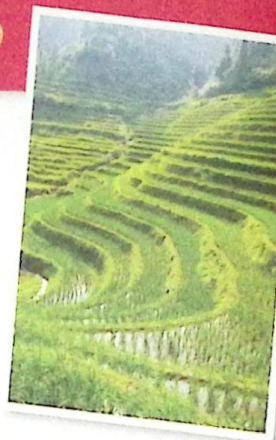
En chinois, 身体 shēn-tǐ désigne aussi la santé. **你身体好吗?** nǐ shēn-tǐ hǎo ma permet de demander « Vous allez bien ? » (littéralement « votre santé est bonne ? »). La réponse pourra être, selon le cas, **我身体很好** wǒ shēn-tǐ hěn hǎo « Je vais très bien » ou **我身体不好** wǒ shēn-tǐ bù hǎo « Je ne vais pas bien ».

Mais il existe une autre manière (tout aussi fréquente) de poser la même question : **你身体好不好?** nǐ shēn-tǐ hǎo bù hǎo

Souvenez-vous du sens de 不 bù et décomposez cette question en français :

\_\_\_\_\_ + \_\_\_\_\_ + \_\_\_\_\_ + \_\_\_\_\_ + \_\_\_\_\_

# 7 Culture et société



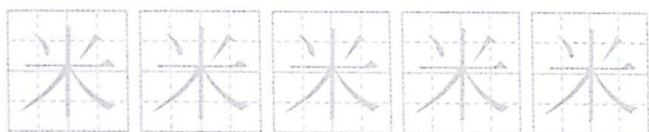
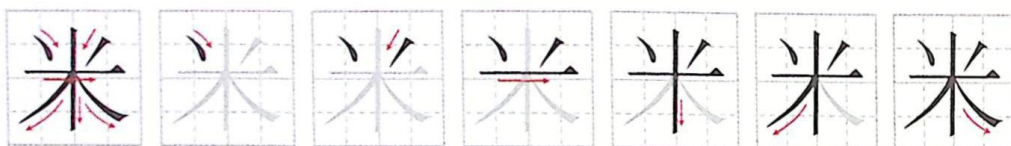
Riz 米 mǐ

6 traits

Signe ancien



► Le signe ancien représente quelques grains de riz séparés par un trait, comme s'ils étaient dispersés par le battage. La clé désigne le riz cru et complète certains caractères en lien avec les céréales, qui se dit 粮 liáng.



## Au pays du riz

Le riz étant l'aliment de base des Chinois, de nombreux mots courants sont composés avec 米, qui désigne le riz avant cuisson, ou 大米 dà-mǐ. Le riz cuit, appelé 米饭 mǐ-fàn (« riz nourriture »), accompagne tous les plats dans le Sud. Mais en tant qu'aliment quotidien, il est relégué à la fin des repas de fêtes : mieux vaut alors ne pas y toucher pour montrer que l'on a bien mangé !

## Les distances

Les Chinois ont récemment adopté le système métrique à la place du 里 lǐ (0,5 km). Pour les mètres, ils ont choisi le caractère 米, qui rappelle l'anglais meter. Le kilomètre, en revanche, se dit 公里 gōng-lǐ, le « li commun ».



## À vous de jouer

● Reliez les mots chinois à leur sens en français à l'aide des indications.

米粉 mǐ-fěn (poudre) ①

米酒 mǐ-jiǔ (vin) ②

米色 mǐ-sè (couleur) ③

A. alcool de riz


B. beige

C. farine de riz

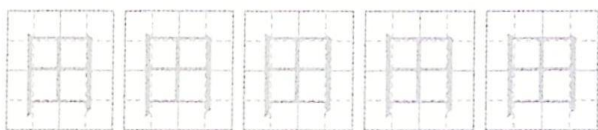
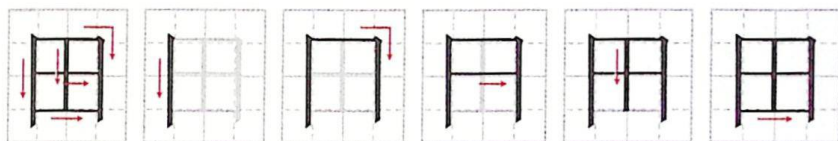




Champ  tián 5 traits

► On reconnaît dans le signe archaïque un terrain quadrillé, à l'image d'une rizière avec ses bordures surélevées sur lesquelles on peut marcher. La clé complète certains caractères en rapport avec l'agriculture, comme  mǔ, l'unité de mesure d'une surface.

Signe ancien



Qui suis-je ?

- A. Associé au poulet, je désigne la grenouille.
- B. Avec la terre, je forme le nom complet du champ.
- C. Suivi du jardin, je deviens la campagne.

- ① 田地 ② 田园 ③ 田鸡

## Se situer dans un lieu

Le caractère 里 lǐ signifie aussi dans, à l'intérieur, et complète plusieurs mots comme ici 这里 zhè-lǐ, là-bas 那里 nà-lǐ ou l'interrogatif où ? 哪里 nǎ-lǐ.

你去哪里？ nǐ qù nǎ-lǐ  
Où vas-tu ?

书在我的包里。 shū zài wǒ-de bāo li Le(s) livre(s) est/sont dans mon sac.



## À vous de jouer

● Entourez les caractères dans lesquels vous reconnaissez le champ :

男 界 息 恩 累 届 旦 里

● Trouvez l'élément associé à la clé du champ dans le caractère suivant, écrivez-le et indiquez son sens.

思 sī penser élément : \_\_\_\_\_ sens : \_\_\_\_\_



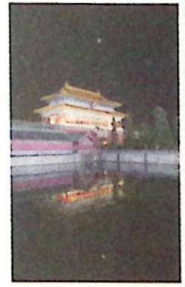
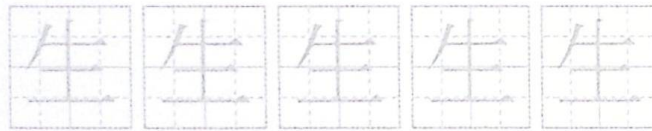
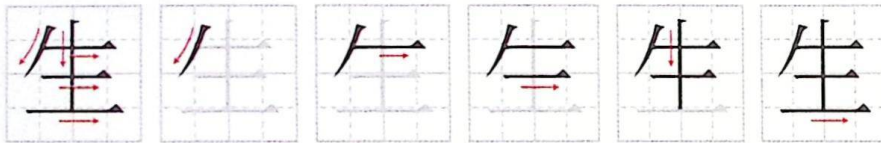


Vivre, naître **生** shēng 5 traits

► Le signe ancien représente la terre donnant vie à une plante à travers l'image d'une graine qui germe. Le caractère complète de nombreux mots en rapport avec la naissance, la croissance ou ce qui est vivant, comme la vie **生活** shēng-huó.



Signe ancien



## Jour de naissance



Devinez le titre de cette chanson qui accompagne la fête du « jour de naissance ».

祝你生日快乐!

zhù nǐ shēng-rì kuài-le:

\_\_\_\_\_!



## Qui suis-je ?

- A. Associé au cœur, je désigne la nature, le caractère de l'homme.
- B. Surmonté par le Soleil, je désigne l'étoile.
- C. Avec la femme, mère de la lignée, je forme le nom de famille.

① 姓    ② 星    ③ 性

## À vous de jouer

● L'adjectif **生** peut aussi avoir le sens de brut, cru (non transformé) et par extension celui d'inconnu. Trouvez le mot qui correspond au français.

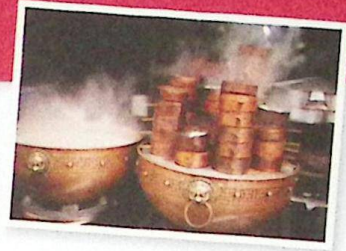
débutant    ①

A. 生字

mot nouveau    ②

B. 生手



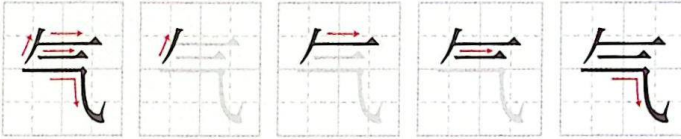


Air, souffle **气** qì 4 traits

Signe ancien



► La forme archaïque représentait des volutes d'air, tandis que le signe non-simplifié **氣** évoque la vapeur produite par la cuisson du riz. La clé compose de nombreux noms de gaz, comme l'oxygène **氧** yǎng.



## Le souffle vital

Principe fondamental de la pensée chinoise, le **qi** est l'énergie vitale qui anime tous les êtres vivants. En médecine chinoise, l'acupuncture et les massages permettent de rétablir l'équilibre du souffle dans le corps. Certains arts martiaux comme le qigong **气功** qì-gōng l'entretiennent par des exercices de concentration et de respiration.

Dans cette expression, il évoque quelque chose de sublime, magnifique ou majestueux :

**气壮山河** qì zhuàng shān-hé « un qi vigoureux à travers les montagnes et rivières »

## La vapeur

Avec l'eau **氵**, on obtient l'homophone vapeur **汽** qì, employé dans plusieurs mots courants comme l'essence **汽油** qì-yóu, le carburant des voitures **汽车** qì-chē. Appuyez-vous sur vos souvenirs pour trouver le nom de ces boissons pétillantes :

汽酒  汽水

① limonade

② vin mousseux



## À vous de jouer

● Quel caractère faut-il associer à **气** pour former les mots suivants :

Se mettre en colère :  + **气**

Temps (météo) :  + **气**




① 天

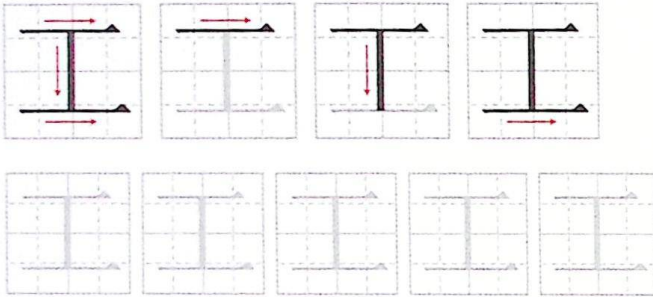
② 生

# Culture et société



Travail  gōng 3 traits

► Le signe ancien figure un outil de travail, sans doute une équerre de charpentier ou un instrument destiné à tasser le sol. L'élément apparaît dans certains caractères ou mots en rapport avec le travail, comme le verbe **工作** gōng-zuò travailler.



Signe ancien



## Gauche et droite

La gauche **左** zuǒ est figurée par un outil placé sous une main, et la droite **右** yòu, par une bouche sous une main. Jadis, ces deux caractères signifiaient aider : lorsque la main ne suffisait pas, on recourait à un outil ou à la parole. Quand ils s'associent, la gauche précède toujours la droite, comme dans **左右手** zuǒ-yòu-shǒu. À votre avis, cette expression désigne au sens figuré :

- ① le bras droit de quelqu'un
- ② une personne débordée

## Travail et ...

- A. Associé à l'homme, je suis l'ouvrier.
- B. Terre en travaux, je suis le chantier.
- C. Avec le mari, le maître, je désigne l'habileté ou l'effort.

- ① **工夫** ② **工地** ③ **工人**

## Prendre la bonne direction



● Saurez-vous trouver la direction indiquée dans la bulle ?

商店在哪里？

shāng-diàn zài nǎ-lǐ

Où se trouvent les magasins ?

向右转

xiàng \_\_\_\_\_ zhuǎn

Tournez à \_\_\_\_\_

(vers + \_\_\_\_\_ + tourner)

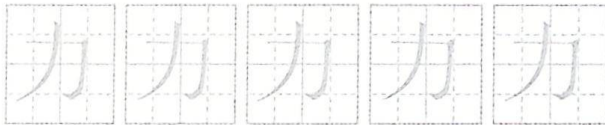
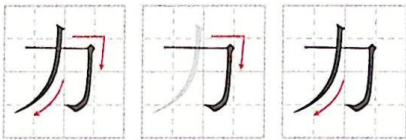




Force 力 lì

2 traits

► Le signe archaïque représente une bêche que l'on enfonce dans le sol avec beaucoup de force. La clé intervient dans des caractères en relation avec la force ou le pouvoir, comme 动 dòng bouger ou 办 bàn régler.



### Arts martiaux

Le mot 功夫 gōng-fū désigne l'application, l'habileté ou la maîtrise d'un art, que ce soit en cuisine, en peinture, en musique... ou en art martiaux. Ce mot a donné le français kung-fu, mais les arts martiaux sont aussi appelés 武术 wǔ-shù en Chine.



Signe ancien



### Qui suis-je ?

- A. La force employée dans les champs caractérise l'homme, le sexe masculin.
- B. Quand la force ne suffit pas, la bouche vient s'ajouter en renfort.
- C. Force et travail réunis désignent un acte méritoire, un exploit.

- ① 加    ② 功    ③ 男



### À vous de jouer

● Entourez les caractères dans lesquels vous reconnaissez la force, en observant attentivement la longueur et la disposition des traits.

勇 刀 助 分 切 劣 协 习



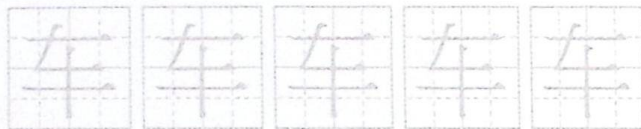
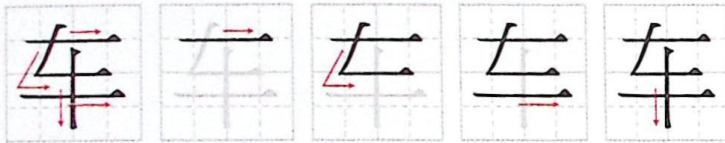


Véhicule **车** chē 4 traits

Signe ancien



► Le signe ancien figure un char vu du dessus, avec la caisse centrale, l'axe qui la traverse et les deux roues de chaque côté. Le schéma reste visible dans la version non-simplifiée du caractère **車**. Celui-ci apparaît dans de nombreux mots en lien avec les véhicules, comme la roue **轮** lún.



## Le vélo

Même si les voitures et les scooters envahissent les villes, le vélo fait toujours partie du paysage chinois. Ce « véhicule qui avance par lui-même »

**自行车** zì-xíng-chē reste un moyen de transport bon marché et commode pour tout faire !

## Gares et arrêts

Selon le contexte, le mot **站** zhàn peut désigner un arrêt de bus **公共汽车站** gōng-gòng qì-chē zhàn, une station de métro **地铁站** dì-tiě zhàn ou une gare ferroviaire **火车站** huǒ-chē zhàn.

Comment demanderez-vous « où se trouve la station de métro ? » :

- ① 火车站在哪里？
- ② 地铁站在哪里？



## À vous de jouer

● Sur le modèle de la voiture **汽车** qì-chē, appuyez-vous sur le sens de chaque caractère pour trouver les noms de véhicules suivants :

**火车** huǒ-chē : \_\_\_\_ + véhicule ① A. pousse-pousse

**三轮车** sān-lún-chē : \_\_\_\_ + \_\_\_\_ + véhicule ② B. train

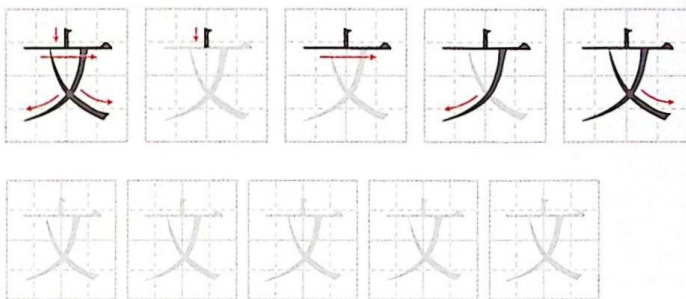
**人力车** rén-lì-chē : \_\_\_\_ + \_\_\_\_ + véhicule ③ C. tricycle, triporteur





Écriture **文** wén 4 traits

► Le signe archaïque figure un homme vu de face dont la poitrine porte des tatouages. La clé intervient dans des caractères ou mots liés à l'écriture ou à la culture, qui se dit **文化** wén-huà.



Signe ancien



## Les lettres

● Reliez les mots chinois à leur sens français à l'aide des indications.

**文笔** wén-bǐ ①  
(plume)

**文学** wén-xué ②  
(connaissances)

- A. littérature  
B. style littéraire



## La langue

● Le caractère **文** permet aussi de désigner les langues. Prononcez le nom de chaque pays à haute voix pour retrouver sa traduction et reliez chacun d'eux à sa langue nationale :

- |                |                |             |
|----------------|----------------|-------------|
| 中国 zhōng-guó ● | ● France ●     | ● <b>法文</b> |
| 法国 fǎ-guó ●    | ● Angleterre ● | ● <b>中文</b> |
| 英国 yīng-guó ●  | ● Chine ●      | ● <b>英文</b> |



## Le grand défi

● Retrouvez les mots cachés dans la grille, à l'horizontale ou à la verticale, un caractère pouvant servir plusieurs fois. Les deux caractères restants forment le mot mystère : \_\_\_\_\_

train / femme / anglais / voiture / ouvrier / Chine / champ / vivre / temps / chantier / essence / chinois / riz / mot nouveau / homme

女	米	饭	汽	油
人	男	火	车	工
天	生	字	英	人
气	活	中	文	工
文	人	国	田	地

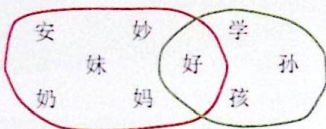
# Corrigés

## 1 Les personnes

p. 8: 休 / 众 / 他 / 从

p. 9: vrai « Nous sommes des femmes »

p. 10:



p. 10: 字

p. 11: 1. B. 2. C. 3. A. 4. D.

p. 12: A. rěn B. nǚ C. zǐ D. ér

p. 13: de gauche à droite  
2. / 1. / 3. / 4.

p. 14: 主 5 traits / 住 7 traits

p. 14: 王子 ① 女王 ②

p. 15: 他 p. 15: 3.

## 2 Les chiffres

p. 17: ① 三个孩子

p. 18: 七: ① B ② A

p. 18: 五 / 四 / 三

p. 19: ③

p. 19: les Jeux olympiques de Beijing

p. 20: 4: B / 10: A

p. 20: 三十五 / 四十五

p. 21: A. 290 yuans / B. 545 yuans

p. 21: Oui « j'ai 100 ans »

p. 22: ③

p. 22: A. 1789 / B. 2014 / C. 一九五零年 / D. 二零零六年

p. 23: Devinette ①; p. 23: ②

## 3 Espace et dimensions

p. 24: vrai

p. 24: A. ③ / B. ② / C. ①

p. 24: ②

p. 25: vieillard ② jeune garçon ①

p. 26: ① C. / ② A. / ③ B.

p. 27: ①

p. 27: Descends vite! / ①

p. 27: 上 shàng / 下 xià

p. 28: ②

p. 28: ③

p. 28: ① C. / ② A. / ③ B.

p. 29: ① A. / ② C. / ③ B.

p. 29: 因 / 园 / 回 / 国

p. 30: ① 天子 / ② 天下

p. 30: ②

p. 30: 天安门 tiān-ān-mén ciel + paix + porte = porte de la Paix céleste

p. 31: A. ① / B. ③ / C. ②

p. 31:

wáng	zǐ	nǚ	ér	zǐ
zhōng	guó	rén	xiǎo	xué
wū	yīng	dà	yì	bǎi

## 4 Les éléments naturels

p. 32: 时 / 春 / 阳 / 明

p. 33: ② / ①

p. 34: 亻 + 山 = homme + montagne / ②

p. 34: ① A / ② B.

p. 35: ② Le Japon

p. 35: ② / ③ / ①

p. 36: ②

p. 36: Changjiang Yangtsé 长江 / Huanghe fleuve Jaune 黄河

p. 36: ① / ③ / ②

p. 37: Incendie: 火 + ② / Volcan: 火 + ①

p. 37: feu + sur + ajouter + huile

p. 38: ①

p. 38: ① / ②

p. 38: 硬 / 硯 / 岩 / 矿

p. 39: bois 木 mù / feu 火 huǒ / terre 土 tǔ métal 金 jīn / eau 水 shuǐ

p. 39: ①

p. 39: le diamant

## 5 Les animaux

p. 40: ②

p. 41: ① le vélo / ③ la moto

p. 42: ③ 美 / 美人

p. 42: Il mange du bœuf.

p. 43: C. tigre / ② 2010

p. 44: A. ② / B. ①

p. 44: le chat

p. 44:

马 马 cheval 龙 龙 dragon

犬 犬 chien 牛 牛 bœuf

p. 45: A. ② / B. ①

p. 45: chaque année, avoir du poisson.

p. 45: 新年好! xīn nián hǎo (nouvelle + année + bonne)

p. 46: A. ② / B. ①

p. 46: A. 一只鸟: un oiseau / B. 三百头牛: 300 bœufs / C. 两条鱼: deux poissons / D. 二十匹马: 20 chevaux

p. 47: crevette: xiǎo 虫 + 下 xià /

moustique wén 虫 + 文 wén / fourmi yī 虫 + 义 yì

## 6 Le corps humain

p. 48: ② ③ ①

p. 48: A. ② tǔ mài shuǐguó / B. ① tǔ mài yú

p. 49: A. ③ / B. ② / C. ①

p. 50: 打 / 拉 / 担 / 报

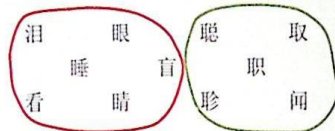
p. 50: ① B. / ② D. / ③ A. / ④ C.

p. 51: ① B. / ② C. / ③ A.

p. 52: foule / suivre

p. 52: 闻 oreille ① / 问 bouche ②

p. 53



p. 53: ① B. / ② A. / ③ C.

p. 54: 念 / 怕 / 怒 / 快 / 恩

p. 54: ② / ①

p. 55: 身心 ② / 身手 ③ / 身子 ①

p. 55: tu + santé + bien + ne pas + bien

## 7 Culture et société

p. 56: ① C. / ② A. / ③ B.

p. 57: A. ③ / B. ① / C. ②

p. 57: 男 / 界 / 累 / 里 / élément: 心; sens: cœur

p. 58: Joyeux anniversaire

p. 58: A. ③ / B. ② / C. ①

p. 58: ① B. / ② A.

p. 59: ② 汽油 / ① 汽水

p. 59: se mettre en colère ② / temps ①

p. 60: A. ③ / B. ② / C. ①

p. 60: ① le bras droit de quelqu'un

p. 60: xiàng yòu zhuǎn Tournez à droite (vers + droite + tourner)

p. 61: A. ③ / B. ① / C. ②

p. 61: 勇 / 助 / 劣 / 协

p. 62: ②

p. 62: ① feu: B. / ② trois + roues: C. / ③ homme + force: A.

p. 63: ① B. / ② A.

p. 63: 中国 zhōng-guó Chine 中文 / 法国 fǎ-guó France 法文 / 英国 yīng-guó Angleterre 英文

p. 63:

女	米	饭	汽	油
人	男	火	车	工
天	生	字	英	人
气	话	中	文	工
文	人	国	田	地



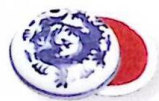
Premiers  
pas 

# CHINOIS

话

Faites vos premiers pas en chinois en vous familiarisant avec les principaux **caractères** et **mots de la langue chinoise** et découvrez cette **fascinante culture**.

- Mémorisez les **caractères essentiels**.



- Initiez-vous à **l'écriture** grâce à des exercices de calligraphie.
- Entraînez-vous à la **reconnaissance des caractères** grâce à de nombreux **jeux**.

女

- Enrichissez votre **vocabulaire** en mémorisant les mots essentiels sur des thématiques importantes (les personnes, les chiffres, les animaux, les éléments naturels, le corps humain...).
- Découvrez la **civilisation chinoise** grâce à de nombreux encadrés amusants.

## EN SUPPLÉMENT

**200 mots et phrases** prononcés en MP3 à télécharger ou à consulter pour s'exercer sur [www.larousse.fr/abc/chinois](http://www.larousse.fr/abc/chinois).

3496985  
ISBN 978-2-03-593509-0



9 782035 935090

Prix TTC France

5,50 €

Images de la couverture : Fotolia.com :

© Bombaert Patrick, © moonrun, © nui7711,  
© twixx, © design56, © Inzyx.

  
PREMIERS PAS EN CHIN

lg l 0101 5009 97

5,95€



LANGUES ORIENTALES-A 06:05:32  
0010 488023 03724311 102035 14